

EL CORTOMETRAJE PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA ENSEÑANZA DE LA
LECTURA Y LA ESCRITURA EN LOS ESTUDIANTES SORDOS

EDER JULIÁN MUÑOZ RINCÓN

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

SAN JUAN DE PASTO

2021

EL CORTOMETRAJE PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA ENSEÑANZA DE LA
LECTURA Y LA ESCRITURA EN LOS ESTUDIANTES SORDOS

EDER JULIÁN MUÑOZ RINCÓN

Trabajo de grado presentado como requisito para optar por el título de Magister en Didáctica
de Lengua y la Literatura Españolas

ASESORA:

MG. EDITH YOHANNA USEDAD SÁNCHEZ

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA ESPAÑOLAS

SAN JUAN DE PASTO

2021

NOTA DE RESPONSABILIDAD

Las ideas y conclusiones aportadas en el siguiente trabajo son responsabilidad exclusiva
del autor.

Artículo 1 del Acuerdo No. 324 de octubre 11 de 1966,

Emanado por el Honorable Concejo Directivo de la Universidad de Nariño.

Nota de aceptación

Fecha de sustentación: 13 de abril de 2021

Calificación: 88 puntos

Mg. MAURO TEÓFILO GÓMEZ

FIRMA DEL PRESIDENTE DEL JURADO

Mg. EDWIN GIOVANNI ORDOÑEZ

FIRMA DEL JURADO

Mg. ESTHER PATIÑO CONCHA

FIRMA DEL JURADO

San Juan de Pasto, 13 abril de 2021

Agradecimientos

Especialmente a Dios, por iluminar mi camino y permitir que alcance todo aquello que me propongo. A mis padres Samuel y Flor Ely, por el apoyo incondicional, el amor y cariño que los caracteriza. A mis hijos Santiago y Sarita por ser la base que sostiene mi vida y el impulso que me ayuda a ser mejor cada día.

A la Doctora Edith Useda, por el ánimo, responsabilidad y profesionalismo con el que asesoró el presente trabajo y permitió que este sueño se haga realidad.

Resumen

El presente estudio se enmarca dentro de la investigación cualitativa, bajo un enfoque crítico social, con el fin de promover transformaciones en el campo educativo y social acorde con las necesidades de la comunidad con discapacidad auditiva.

Por tanto, se introduce el cortometraje como estrategia didáctica para el fortalecimiento de la enseñanza de la lectura y escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato por ciclos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, para fortalecer, los procesos lectoescritores, mediante estrategias como la observación de cortometrajes y el desarrollo de actividades lúdicas y dinámicas, que permitan al estudiante con discapacidad auditiva, aprender a leer y a escribir de forma agradable, sencilla y lúdica; con el fin de mejorar su calidad de vida y su desempeño en la sociedad, a través de la interacción y la comunicación a partir del texto escrito.

Asimismo, el propósito frente al docente, es el de fortalecer sus estrategias metodológicas en relación con la enseñanza de sus temáticas a través de actividades sistémicas, pertinentes y efectivas, utilizando el cortometraje como herramienta para el proceso de enseñanza y aprendizaje sin la necesidad de contar permanentemente con la ayuda de intérpretes de Lengua de Señas Colombiana o modelos lingüísticos.

Abstract

The present study is framed within qualitative research, under a critical social approach, to promote transformations in the educational and social fields, according to the needs of the hearing-impaired community. Short films are presented as a didactic strategy to strengthen the teaching of reading and writing in deaf learners studying cycle III of secondary education by cycles at Institucion Educativa Municipal Ciudad de Pasto.

Hearing-impaired students' reading and writing skills are strengthened by making use of strategies such as watching short films and carrying out playful and dynamic activities in a simple, pleasant, and playful way which contributes to improving their quality of life and their performance in society by enabling their interaction and communication based on the written text.

Furthermore, the teacher aims to strengthen his methodological strategies through systemic, pertinent and effective activities, by using short films as a tool for the teaching and learning processes which do not require to count permanently on the support of Colombian Sign Language interpreters or linguistic models.

Tabla de contenido

| | |
|---|----|
| Introducción | xv |
| 1. Aspectos técnicos científicos | 18 |
| 1.1 Descripción del problema | 18 |
| 1.2 Formulación del problema | 22 |
| 1.3 Objetivos | 22 |
| 1.3.1 Objetivo general | 22 |
| 1.3.2. Objetivos específicos | 23 |
| 1.4. Justificación | 23 |
| 2. Marco referencial | 29 |
| 2.1. Antecedentes de investigación | 29 |
| 2.1.1. Antecedentes regionales..... | 29 |
| 2.1.2. Antecedentes nacionales | 31 |
| 2.1.3. Antecedentes internacionales..... | 35 |
| 2.2 Marco legal | 38 |
| 2.3 Marco contextual | 42 |
| 2.4 Marco teórico | 44 |
| 2.5. Marco conceptual..... | 52 |
| 2.5.1 La Educación | 52 |
| 2.5.2. Personas sordas | 53 |
| 2.5.3. Lengua de señas colombiana | 55 |
| 2.5.4. La enseñanza del castellano como segunda lengua (L2) | 56 |
| 2.5.5. Lectura y escritura..... | 56 |

| | |
|---|----|
| 2.5.6. Lectura y escritura para sordos | 58 |
| 2.5.7 Didáctica | 58 |
| 2.5.8 Estrategia didáctica | 60 |
| 3.Diseño metodológico | 64 |
| 3.1. Paradigma de investigación | 64 |
| 3.2. Enfoque crítico social | 64 |
| 3.2.1. Tipo de Investigación acción-educativa..... | 65 |
| 3.3. Unidad de análisis | 65 |
| 3.3.1. Unidad de trabajo..... | 65 |
| 3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de información | 66 |
| 3.4.1. Observación | 67 |
| 3.4.2. Entrevista | 69 |
| 4.Análisis del discurso educativo en la enseñanza con estudiantes sordos..... | 70 |
| 4.1. La enseñanza de la lectura y escritura en estudiantes sordos..... | 71 |
| 4.2. Análisis de los discursos de los docentes..... | 71 |
| 4.3. Elementos comunes en los discursos | 72 |
| 4.4. Discursos desde la formación en lenguaje de señas..... | 75 |
| 4.5. Categorías emergentes en los discursos de los docentes | 78 |
| 4.6. Estrategias didácticas para la enseñanza de lectura y escritura | 89 |
| 4.7. El cortometraje: el impacto de la imagen en estudiantes sordos | 91 |
| 5.Conclusiones | 94 |
| 6.Recomendaciones | 97 |
| Bibliografía | 99 |

| | |
|--------------|-----|
| Anexos | 103 |
|--------------|-----|

Lista de tablas

| | |
|---|----|
| Tabla 1. Normativa colombiana sobre el lenguaje de señas..... | 38 |
| Tabla 2. Unidad de análisis y unidad de trabajo | 66 |
| Tabla 3. Vocación – experiencia docente | 79 |
| Tabla 4. Aprender – lengua materna..... | 80 |
| Tabla 5. Lenguaje de señas/ comunicación – visual | 81 |
| Tabla 6. Interprete – modelo lingüístico. | 83 |
| Tabla 7. Estrategia didáctica – herramientas | 84 |
| Tabla 8. Planeación – ventajas..... | 86 |

Lista de figuras

| | |
|--|----|
| Figura 1. Estudiantes sordos Ciclo III – Nocturno | 44 |
| Figura 2. La señal del docente en la comunidad sorda. | 77 |
| Figura 3. Cortometraje Kitbull..... | 92 |

Lista de anexos

| | |
|---|-----|
| Anexo A. Oficio al Rector IEM Ciudad de Pasto | 104 |
| Anexo B. Consentimiento informado | 105 |
| Anexo C. Observación participante | 106 |
| Anexo D. Entrevista a Docentes | 109 |
| Anexo E. Secuencia didáctica..... | 130 |
| Anexo F. Guía cortometraje..... | 136 |

Lista de abreviaturas

ACD: Análisis Crítico del Discurso.

ASONAR: Asociación Nariñense de Sordos.

INSOR: Instituto Nacional de Sordos.

LM: Lengua Materna.

L1: Primera Lengua.

L2: Segunda Lengua.

LSC: Lengua de Señas Colombiana.

LSN: Lengua de Señas Naturales.

LSV: Lengua de Señas Venezolana.

MEN: Ministerio de Educación Nacional.

SEM: Secretaría de Educación Municipal.

TD: Transposición Didáctica.

Introducción

El proceso educativo debe involucrar el desarrollo de habilidades comunicativas básicas; hablar, escuchar, leer y escribir. Así, se asegura el buen desempeño de los estudiantes frente a su proceso de aprendizaje. Por tanto, la enseñanza en estudiantes sordos fundamenta su aprendizaje en la imagen y los medios audiovisuales.

Por su parte, las relaciones interpersonales, la comunicación clara y pertinente establecen las relaciones en una sociedad. La información nos circunda, el mundo está lleno de textos que necesitan ser entendidos, explicados, enseñados y estar en condición de hacerlo.

La familia, es la base fundamental para el desarrollo de diferentes formas de comunicación, el niño aprende a comunicarse cuando imita a sus padres o acudientes, estos van forjando particularidades comunicativas que los caracterizan durante toda la vida.

En efecto, la lectura y la escritura, organizan el pensamiento, promueve cambios y avances esenciales para la evolución del ser. Leer y escribir fundamenta un sistema de comunicación que traspasa barreras, facilita la comprensión e impulsa la producción de textos.

Por lo anterior, el trabajo de investigación: *El Cortometraje para el fortalecimiento de la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos* del ciclo III de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto¹, (El Bachillerato por ciclos está relacionado con los estudiantes de la jornada nocturna de esta Institución), pretende fortalecer la enseñanza de la lectura y la escritura, mediante estrategias como la observación de cortometrajes y el desarrollo de actividades, que permitan al estudiante sordo, aprender a leer y a escribir de forma agradable, sencilla y lúdica. Sobre todo, con el fin de mejorar su calidad de vida y su desempeño en la comunidad, interactúa y comunica a partir del texto escrito.

¹ El bachillerato por ciclos está relacionado con los estudiantes de la jornada nocturna de esta institución.

En cuanto al docente, el propósito es fortalecer la metodología en relación con la enseñanza de sus temáticas a través de actividades sistémicas, pertinentes y efectivas, utilizando el cortometraje como medio para el proceso de enseñanza y aprendizaje.

La investigación: *El Cortometraje para el fortalecimiento de la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos*, sirve como referente teórico para futuros trabajos relacionados con el fortalecimiento de la lectura y la escritura a través de una estrategia didáctica en procesos pedagógicos con estudiantes sordos.

El presente proyecto, consta de cuatro capítulos, el primero se relaciona con los aspectos técnicos científicos, en el que se presenta el problema, descripción, objetivos y justificación; el segundo capítulo, es el marco referencial que recopila los antecedentes regionales, nacionales e internacionales, el marco teórico, el marco conceptual, el marco legal, y el marco contextual, sobre los que se sustentan la investigación. El tercer capítulo, es la metodología en donde se hace énfasis en la observación participante de las diferentes prácticas de aula, las técnicas de enseñanza de los docentes y los recursos didácticos que utilizan para el desarrollo de estas. De esta forma, se pudo evidenciar las diferentes problemáticas de los estudiantes para el aprendizaje de las áreas y proponer una solución para ellas.

Posteriormente se realizó una serie de entrevistas y diálogos con los docentes en donde se plantearon diferentes perspectivas y basados en la experiencia y conocimiento de cada uno, se logró concretar algunas técnicas de enseñanza basadas en la observación de imágenes y el uso del cortometraje para el fortalecimiento de la enseñanza en los estudiantes sordos. De este modo, se desarrollaron las fases de la investigación, que se centran en la indagación, sistematización y análisis de la información recolectada. En el cuarto capítulo se establecen las categorías y subcategorías de análisis desde la *pertinencia didáctica* evidenciando la *praxis educativa* con

estudiantes sordos. La categoría *práctica docente* en donde se destaca el que hacer de los profesores que trabajan en el proyecto para estudiantes sordos, su *experiencia, conocimientos, y metodologías* empleadas para alcanzar los objetivos propuestos en las planeaciones, flexibiliza y prioriza contenidos que le permitan una valoración acorde con las necesidades de cada estudiante, soportados por el PEI del Colegio ciudad de Pasto.

En seguida, emerge como subcategoría; la práctica pedagógica que direcciona el trabajo educativo desde el PEI, los desempeños de aprendizaje y el proceso de evaluación y valoración de los estudiantes, según el SIEDES.

Finalmente abordamos también como subcategoría, a la didáctica en donde tienen en cuenta elementos como; el diagnóstico inicial, que permite caracterizar a cada uno de los estudiantes, las estrategias de aprendizaje, acorde con las necesidades de cada sordo, actividades, guías, talleres, y la implementación de Tics en el proceso educativo como herramientas eficientes, dinamizadoras y motivadoras en las prácticas educativas.

1. Aspectos técnicos científicos

1.1 Descripción del problema

La Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, cuenta con la sede principal y cuatro sedes adscritas, particularmente, en la sede Julián Buchely, se implementa la jornada nocturna, donde se escolariza a jóvenes y adultos en estudios correspondientes a Educación Básica Primaria y Secundaria en la modalidad por ciclos, que abarca dos años en uno (ciclo I y II básica primaria; ciclo III 6 y 7; ciclo IV 8 y 9, ciclo V 10 y 11), entre la población estudiantil se encuentran personas sordas quienes se han focalizado como grupo de estudio para la presente investigación.

Los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato por ciclos de la I.E.M Ciudad de Pasto, se comunican entre los integrantes de la comunidad sorda utilizando su lengua primera (L1)² (Lengua o forma de comunicación que se aprende gracias a la imitación del proceso de transmisión de información que utilizan los seres que rodean a la persona en sus primeros años de vida), es decir; la lengua de señas colombiana (signos, mediante expresiones y movimientos corporales). Así, los estudiantes sordos que ingresan al ciclo III no saben interpretar ni producir textos escritos y, a través de las imágenes se busca desarrollar estas competencias que son fundamentales para desenvolverse de manera pertinente en la sociedad.

El contexto cultural en el que se desenvuelven los estudiantes sordos está lleno de textos escritos que merecen ser entendidos por ellos y la comunidad en general, por lo tanto, es necesario implementar una estrategia didáctica para el desarrollo de la lectura y la escritura,

² Lengua o forma de comunicación que se aprende gracias a la imitación del proceso de transmisión de información que utilizan los seres que rodean a la persona en sus primeros años de vida.

considerando que, la comunidad sorda se incrementa cada día y se preocupa por alcanzar altos niveles educativos y de comunicación que les permitan desenvolverse correctamente en la sociedad.

Por lo anterior expuesto, el presente proyecto se implementa³ para apoyar a los docentes a solucionar las problemáticas más comunes que se presentan en las instituciones educativas y que permiten que el trabajo con estudiantes sordos, sea más efectivo.

Es muy común que los docentes que trabajan con estudiantes sordos, desconozcan la LSC y esto hace que el proceso de enseñanza-aprendizaje, sea más lento o no se logre culminar. Sin embargo, la Secretaría de Educación Municipal de la ciudad de Pasto, teniendo en cuenta esta problemática desarrolla cursos gratuitos de capacitación en LSC para los docentes que quieran capacitarse y adquirir el dominio de la misma. Es así que las instituciones educativas cuentan cada vez más con docentes certificados que atienden de mejor manera a la población sorda.

De todas formas y aunque el manejo de la LSC es de gran ayuda, las personas con deficiencias auditivas o sordera profunda necesitan de condiciones, elementos e infraestructura diferentes que mejoran su proceso formativo. Por ejemplo, es necesario que el salón en el que asisten a clases esté dotado de herramientas didácticas tales como: carteleras, afiches, televisión, computadora, Video Beam y luces que indiquen de acuerdo a colores⁴, establecidos para el cambio de hora, la salida a descanso y el final de la clase. También la estructura del salón debe estar diseñada en forma de media luna permitiendo que tanto estudiantes como docentes se observen

³ El proyecto institucional con estudiantes sordos inicia en 2011 y actualmente se han graduado siete promociones. Es conveniente aclarar que el Proyecto Institucional cuenta con el reconocimiento en la Secretaría de Educación Municipal de la Ciudad de Pasto y del Ministerio de Educación Nacional.

⁴ Rojo: cambio de clase y finalización

Verde: salida a descanso

constantemente y puedan de esta forma mirar las señas que los participantes a la clase realizan y sean todos tomados en cuenta.

En el municipio de Pasto, existe una comunidad conformada por personas sordas llamada Juvensor (Juventud Sorda Pasto). Esta comunidad participa en las diferentes actividades programadas por instituciones educativas y culturales de la ciudad, haciendo cada vez más notoria la necesidad de ser reconocidos socialmente.

Las personas sordas organizadas en esta comunidad, se han propuesto metas de superación en todos los campos y se ayudan mutuamente para salir adelante. Generalmente, Juvensor motiva a sus integrantes para que se preparen académicamente y terminen sus estudios tanto de primaria como de Educación Básica y Superior.

Se conoce que, la I.E.M San José Betlemitas y la I.E.M Ciudad de Pasto, se encuentra desarrollando desde hace diez años proyectos de educación para estudiantes sordos donde, además de las áreas básicas obligatorias que se enseñan a través de la LSC⁵ (Lengua de Señas Colombiana: Lengua utilizada por las personas sordas de nuestro país. Ley 324 de 1996), se enfatiza en la enseñanza de la lectura y la escritura para mejorar la comunicación entre sordos y oyentes.

Estas instituciones han asumido el reto de educar a estudiantes sordos con responsabilidad y cuentan con personas idóneas, certificadas en el uso de la LSC, quienes en su primera etapa enseñan a las personas sordas a comunicarse por medio de la lengua de señas colombiana e inician el proceso de enseñanza de la lectura y escritura como segunda opción (L2)⁶ (Lengua que se adquiere, pero no se usa como propia o principal), para comunicarse con personas oyentes.

⁵ Lengua de Señas Colombiana: Lengua utilizada por las personas sordas de nuestro país. Ley 324 de 1996.

⁶ Lengua que se adquiere, pero no se usa como propia o principal.

El proceso es lento y durante la educación primaria, el estudiante ha aprendido a manejar básicamente la lengua de señas lo que les permite comunicarse con las personas de su comunidad, pero ignoran en gran parte la forma de leer y escribir correctamente.

Por ejemplo, los estudiantes del ciclo III del bachillerato por ciclos ciudad de Pasto, manejan contenidos de las diferentes áreas del conocimiento y se comunican entre los integrantes de la comunidad sorda, utilizando su primera lengua; pero aún no saben interpretar ni producir correctamente, textos escritos.

Así, la Lengua Materna (LM)⁷ (es la primera lengua que aprende una persona en su vida. También se le llama: Lengua natal, lengua nativa o L1), para los sordos depende de la lengua que tengan sus padres y del manejo que le den a esta para comunicarse con sus hijos. Si el niño sordo nace en una familia de padres oyentes se considera que su LM., será el español, debido a que sus padres se comunican entre sí, utilizando esa lengua y su hijo por imitación aprenderá a oralizar, de acuerdo al movimiento de los labios en una etapa inicial y posteriormente, a través de un proceso educativo idóneo aprenden a leer y escribir para comunicarse con su familia en español escrito.

Por otra parte, cuando el niño sordo, nace en una familia donde sus padres también son sordos, pero no manejan la Lengua de Señas (LS), sino que se comunican por medio de señas naturales (SN)⁸ (Son aquellas provocadas por consecuencia de procesos naturales, sin intervención de un proceso formativo, reglas gramaticales o estándares oficiales), gestos y movimientos, éste aprenderá a comunicarse de la misma manera.

⁷ Es la primera lengua que aprende una persona en su vida. También se le llama: Lengua natal, lengua nativa o L1.

⁸ Son aquellas provocadas por consecuencia de procesos naturales, sin intervención de un proceso formativo, reglas gramaticales o estándares oficiales.

Otro caso es cuando el niño sordo nace en una familia en donde sus padres o integrantes sordos se comunican por medio de la Lengua de Señas colombiana (LSC), él estará involucrado en el aprendizaje con el significado de esta lengua y su comunicación, según las reglas propias de los usuarios de LSC., y se considera su lengua materna o L1.

No obstante, la educación para sordos en Colombia, se ha caracterizado por homogenizar los procesos educativos que están enfocados en la oralidad sin contextualizar la realidad de estos estudiantes.

Conviene aclarar que la comunidad de sordos, defiende un enfoque que reconoce la LSC como la primera lengua L1., utilizándola para enseñar contenidos y aprendizajes para la vida que le sirvan al estudiante. Partiendo de la fortaleza visual de las personas sordas, se implementa el cortometraje como una estrategia didáctica, que permite mediar de manera apropiada y motivante el proceso de lectura y escritura.

1.2 Formulación del problema

¿Cómo fortalecer la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos de la I EM Ciudad de Pasto, durante el año 2017?

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Diseñar una estrategia didáctica basada en el cortometraje fortaleciendo la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato nocturno de la IEM Ciudad de Pasto.

1.3.2. Objetivos específicos

- Identificar las dificultades que enfrentan los profesores para la enseñanza de la lectura y la escritura con los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato nocturno de la IEM Ciudad de Pasto.
- Evidenciar la problemática que presentan los estudiantes sordos del ciclo III para el aprendizaje de la lectura y la escritura.
- Fortalecer la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato nocturno de la IEM Ciudad de Pasto, mediante el cortometraje como estrategia didáctica.

1.4. Justificación

Esta investigación es de gran importancia, puesto que contribuye a mejorar los procesos de aprendizaje de la lectura y la escritura en español a los estudiantes sordos, y por ende mitigar las dificultades que se presentan al educar a esta población específicamente, por ello, es necesario proponer una estrategia que permita llevar a cabalidad este proceso y apoyar a las personas sordas a mejorar su comunicación y fortalecer sus conocimientos.

Por lo anterior, la utilización del cortometraje permite manejar un lenguaje universal para abordar todas las áreas y temáticas contextualizándolas con la realidad y cotidianidad de la sociedad, así, los docentes a partir de las diferentes escenas y secuencialidad de imágenes pueden encaminar su clase a cualquier tipo de enseñanza.

En definitiva, la estrategia vincula actividades planificadas y sistemáticas, coherentes con las temáticas programadas en los planes de aula, esto permite que el docente salga del ejercicio

educativo tradicional con clase magistral e involucre en la mayoría de los casos herramientas didácticas pertinentes para el logro de los objetivos propuestos.

Por otra parte, se debe entender que las personas sordas piensan a través de las relaciones que hacen entre signo o seña e imagen, por tanto, si las clases trasgreden la monotonía de lo magistral, gracias al uso de láminas, carteleras, videos, imágenes, televisión, cine, teatro y demás, estas herramientas facilitan la comprensión de las diferentes situaciones y temas, es posible que alcancen un mejor nivel de aprendizaje, sobre todo en lo que refiere a esta investigación: lectura y escritura.

El Colegio Ciudad de Pasto y su proyecto de educación para estudiantes sordos, se inició en el año 2011 con un grupo de 28 estudiantes sordos, entre los cuales se encontraban adultos mayores y jóvenes con hipoacusia (sordera fácil) y sordera profunda. Para ello, se reunieron 4 docentes con conocimientos en LSC y con experiencia en el trabajo con estudiantes sordos⁹. Al principio, el proyecto apareció como un reto que debíamos asumir, teniendo en cuenta, las dificultades y las necesidades por las cuales se tiene que pasar para iniciar un proceso educativo con estudiantes adultos que se habían desescolarizado hace varios años, que manejaban diferentes tipos de señas, algunos que poseían diagnósticos de NEE distintas, además de la sordera y como si fuera poco, pertenecían a los sectores más vulnerables de la ciudad. La *vocación* de cada uno de nosotros juega un papel fundamental en la toma de decisiones que permite afrontar este proyecto, impulsados por el deseo de aportar alternativas de aprendizaje para estas personas, transformar su realidad y brindar oportunidades para mejorar su calidad de vida.

⁹ Desde la formación docente aplicaba mis conocimientos en las prácticas pedagógicas y en el ejercicio profesional me especialice en la enseñanza del lenguaje de señas como segunda lengua, desde la capacitación y certificación en nivel 3 de LSC.

Inicialmente, los docentes agruparon a los estudiantes en los ciclos correspondientes teniendo en cuenta el último año escolar aprobado. Así, los estudiantes que llegaban al ciclo III (Grados 6 y 7) habían terminado el grado 5 de educación básica primaria en diferentes escuelas del departamento de Nariño. Ahora bien, 21 de ellos mayores de edad, cursaron la educación primaria, integrados con estudiantes oyentes y bajo la metodología y sistemas de la educación tradicional. Según testimonios de los mismos estudiantes, siempre reciben el mismo trato que los demás, no se tiene en cuenta sus NEE especiales, ni mucho menos se flexibiliza el currículo, ni las temáticas de cada grado. Por otra parte, 7 estudiantes con edades entre 16 y 25 años provenientes de la I.E M San José Betlemitas conformaron el ciclo IV correspondiente a los grados 8 y 9 de educación media. Estos estudiantes, además de los conocimientos básicos de las áreas, recibieron en su educación primaria formación en LSC y en castellano escrito, lo que permitía avanzar un poco más en su proceso educativo.

Por consiguiente, los docentes notan la necesidad de reforzar en los educandos del ciclo 3 la LSC., e iniciar la enseñanza del castellano para desarrollar en los estudiantes los procesos de lectura y escritura.

Por lo anterior, se determina crear un nuevo grupo en donde los estudiantes pudieran aprender y practicar en forma alterna, las señas que desconocían e iniciaran el aprendizaje de su L2.

De esta manera, se dio inicio a un proyecto de educación para sordos que se ha mantenido hasta el momento y que cuenta con 7 promociones de Bachilleres egresados de la I.E.M. Ciudad de Pasto, brindándoles mejorías en sus oportunidades laborales y permitiéndoles a algunos incursionar en la educación superior en instituciones públicas como el SENA, la Universidad de Nariño y en diferentes Institutos y universidades privadas, donde continúan su proceso de formación técnica o profesional y ya han obtenido su título.

Es importante mencionar que el municipio de Pasto, cuenta con 49 Instituciones educativas públicas de Educación Básica y media y 117 privadas, en las que se atienden los estudiantes de la ciudad, incluyendo a los niños con NEE de distinta índole. Sin embargo, éstos son atendidos bajo los parámetros del Ministerio de Educación Nacional y la política de la Revolución Educativa, en donde se plantea que estas poblaciones deben ser prioritarias y que los establecimientos educativos deben transformar su Plan de Mejoramiento Institucional (PMI) en todas sus gestiones (directiva, académica, administrativa y comunitaria) para educar pertinentemente a los estudiantes.

(...) Si formamos a estas poblaciones que anteriormente estaban marginadas de la educación, le apostamos a que se vuelvan productivas, sean autónomas y fortalezcan relaciones sociales; así, la educación se convierte en un factor de desarrollo para sí mismas, para sus familias y para los municipios en donde viven. (Ministerio de Educación Nacional, 2007)

A partir de las experiencias en el plantel educativo Ciudad de Pasto, se hace énfasis en que una cosa, es lo que se propone y otra es la que se evidencia en las diferentes instituciones educativas de la ciudad de Pasto. Cuando los estudiantes con educación necesidades educativas especiales (NEE) y específicamente aquellos con dificultades auditivas o sordera profunda, desean ingresar a las aulas, para iniciar o continuar su proceso educativo, se encuentran con una negativa rotunda o con argumentos débiles que impiden el ingreso del estudiante a dicha Institución. Generalmente, se excusan en la falta de personal especializado en la atención de los niños y jóvenes sordos de intérpretes y modelos lingüísticos que puedan acompañar el proceso formativo de los estudiantes. Además, suelen referirse al atraso en el cumplimiento del currículo

y programación de los contenidos establecidos por los entes territoriales e institucionales cuando se debe integrar en el mismo salón a personas con NEE.

No obstante, existen dos Instituciones Educativas en Pasto, preocupadas por la educación de las personas con dificultades auditivas las que desde hace varios años, desarrollar proyectos institucionales que permitan alcanzar metas académicas y mejorar la calidad de vida de la comunidad sorda del departamento.

La IEM San José Bethlemitas, se basa en la filosofía Bethlemita, que orienta procesos de formación integral, atendiendo principios de equidad en la diversidad, en los niveles de preescolar, básica y media, con población sorda, acorde a las características, necesidades e intereses de la sociedad actual. (I.E.M San José Bethlemitas, 2016)

Cabe resaltar que en el departamento de Nariño, existen pocas investigaciones acerca de la educación para sordos y las instituciones han cerrado sus puertas al desarrollo de proyectos educativos para personas con dificultades auditivas, debido a la escasez de docentes que manejen la LSC y al alto costo que implica la contratación de intérpretes certificados, en consecuencia esta investigación es un aporte significativo para las instituciones de la ciudad y de la región en general, ya que sugiere actividades y ejercicios que le permiten al docente y estudiante desarrollar su trabajo con menores dificultades, si desconoce la LSC y no cuenta con intérpretes o modelos lingüísticos.

Por lo tanto, la presente investigación, pretende aportar a los docentes, estudiantes y comunidad educativa en general una estrategia didáctica pertinente para la educación de los estudiantes sordos, que les permita comprender, expresar y crear relaciones interpersonales con su comunidad, con la comunidad oyente, con los docentes y el mundo que los rodea a través de la lectura y la escritura de cualquier tipo de textos y así mejorar su calidad de vida.

La propuesta “Una historia contada en silencio”, puede servir como ejemplo para adecuar temáticas de todas las áreas con las que se pretenda alcanzar metas y objetivos propuestos y muestra a los docentes que trabajan con niños sordos la multiplicidad de posibilidades que puede usar para su ejercicio académico.

A continuación, se referencia algunas investigaciones regionales, nacionales e internacionales, que sirven como base teórica y conceptual para sustentar el presente proyecto de investigación.

2. Marco referencial

Este capítulo contiene el marco referencial; que recopila antecedentes e investigaciones regionales, nacionales e internacionales de investigadores que abordan el tema y problema del presente trabajo y que en la gran mayoría coinciden con las problemáticas y dificultades que se presentan en nuestro contexto educativo. El marco teórico; como base conceptual sobre la que se sustenta la investigación y que permite profundizar respecto a conocimientos científicos y educativos que desarrollan teorías pertinentes para esta investigación. El marco conceptual; en el que se prioriza los conceptos fundamentales que direccionan el trabajo con estudiantes sordos y se explica la funcionalidad de cada uno de ellos. La fundamentación legal; en la que se incluyen todas las referencias legales que soportan el tema o problema de esta investigación y que reglamentan este tipo de educación y finalmente, el marco contextual; que describe el escenario físico, condiciones temporales y situación general del entorno en el que se desarrolla el proyecto, caracterizando a la I.E.M Ciudad de Pasto.

2.1. Antecedentes de investigación

2.1.1. Antecedentes regionales

La investigación realizada en la Universidad de Nariño, por los autores Narváez, Beltrán, & Ordoñez (2004), tiene un enfoque al diseño de una aplicación multimedial con fines educativos en el lenguaje de señas, plantean una alternativa visual, que permite la interacción de los estudiantes sordos y oyentes, mediante la recopilación de información importante sobre la población sorda y su lengua como parte interactiva de su comunidad; con lo cual puede incluir las señas para el aprendizaje de las palabras más utilizadas en la comunidad educativa. La investigación propone como objetivo general: “Diseñar un multimedia de Lengua de Señas

Colombiana, que permita mejorar la comunicación entre los estudiantes, docentes y comunidad educativa en general, con las personas con o sin limitación auditiva de la Universidad de Nariño, en San Juan de Pasto". (p.132).

Los autores presentan herramientas y contenidos de fácil asimilación que guían al usuario por un ambiente veraz y práctico para el aprendizaje de señas y palabras que facilitan la comunicación en el ámbito universitario y finalizan el proyecto de investigación con las siguientes conclusiones:

La enseñanza de la Lengua de Señas, permite la comunicación y la enseñanza de los conocimientos para estudiantes sordos y oyentes de la Universidad. Mediante el proyecto de lengua de señas se promueve un código de comunicación, se hace de éste un medio de enseñanza válido para sordos y oyentes de la Universidad. (p. 68)

Con este estudio, se da a conocer los aspectos más relevantes de la comunidad sorda en general para la promulgación de la lengua de señas ya que éstas se adquieren a través de la percepción visual.

El trabajo multimedial encaminado al proceso pedagógico; teniendo en cuenta, el buen manejo de la información es un recurso que contribuye a la divulgación de la lengua de señas, por eso, acerca al usuario a un contexto social donde existan mejores relaciones interpersonales, optimizando los procesos de comunicación entre sordos y oyentes.

El manejo de las ayudas educativas como la multimedia, permite elegir las opciones de manejo para la navegación del usuario, facilitándole la interacción¹⁰, asimilación¹¹ y la recepción¹², adecuada de información al ser una ayuda dinámica visual.

¹⁰ Los estudiantes sordos interactúan gracias a la LSC y la comunicación con los compañeros oyentes mejora con el uso de herramientas tecnológicas que les permitan transmitir imágenes y mensajes escritos.

Por lo anterior, este trabajo se relaciona con el proyecto investigativo en curso, puesto que se centra en mejorar la enseñanza del castellano y enriquecer la (L1) de los estudiantes sordos; puesto que el estudiante sordo en su proceso de formación, incrementa su vocabulario y aprende a utilizar la lengua de señas de manera correcta y oportuna, gracias al apoyo de las profesionales en interpretación de señas que hacen el acompañamiento y a los docentes cualificados en este campo.

El trabajo en mención, promueve una estrategia interactiva que incorpora las TICS, para lograr los objetivos propuestos, lo cual se relaciona con aspectos de la propuesta de la presente investigación.

2.1.2. Antecedentes nacionales

Los autores (Aragón, Cubillos, & Vargas, 2010), presentan su trabajo en la Escuela Superior de Neiva, realizaron una serie de investigaciones, modelos y prácticas pedagógicas realizadas durante once años comprendidos entre 1999 y 2010 con respecto a la enseñanza y aprendizaje de la lengua castellana, escrita en estudiantes sordos de Colombia y otros países e intentan señalar el estado actual de las prácticas pedagógicas frente a la enseñanza de la lengua castellana, escrita en la oferta de escolarización con intérprete en la básica secundaria y media ciclo complementario, en instituciones educativas oficiales ubicadas en tres ciudades Colombianas, Armenia: CASD Santa Eufrasia, Villavicencio: Colegio Departamental la Esperanza, Neiva: Escuela Normal Superior . (Aragón, Cubillos, & Vargas, 2010)

¹¹ La imagen permite al estudiante sordo la asimilación rápida de mensajes y contenidos que ayudan a su aprendizaje.

¹² Las herramientas tecnológicas acuden a lo visual y permiten al estudiante sordo percibir visualmente mucha información.

El trabajo presenta como objetivo general: realizar un estado de arte de: investigaciones, teorías, políticas públicas en el campo de la educación de la población sorda, planteamiento de expertos y prácticas pedagógicas actuales, frente a la enseñanza de la lengua castellana escrita a estudiantes sordos en diferentes países del mundo, con avances en el tema, en los últimos once años. (p. 26).

Es así como este proyecto se presenta en el contexto de un convenio entre el Instituto Nacional para sordos, INSOR y la Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Javeriana, en el que se asocian esfuerzos para contar con una orientación sobre el trabajo educativo con sordos que da inicio a esta investigación documental: *Estado del arte sobre la enseñanza de la lengua castellana escrita a estudiantes sordos en los últimos once años.*

Incluir esta investigación al presente proyecto resulta importante, porque se refiere a la enseñanza de la lengua escrita a estudiantes sordos en los últimos años y se relaciona con los objetivos propuestos al promover la formación de docentes para la construcción y utilización de estrategias que permitan el aprendizaje de la lectura y escritura a los estudiantes sordos.

Tovar (2013) “reflexiones acerca de la educación de los sordos colombianos para el siglo XXI” (p.96), es necesario reconocer lo que debe ser la educación de los sordos colombianos en el nuevo siglo, aprovechando las experiencias y explorando las nuevas vías que se abren al incorporar conocimientos de bilingüismo de minorías, procesos de lectura y escritura en segunda lengua y adquisición de segundas lenguas, disciplinas históricamente divorciadas de esta labor. Se propone una educación de excelencia, sin mensajes subliminales que conduzcan a baja autoestima y bajos logros curriculares, que le dé un papel preponderante a la lengua de señas colombiana (LSC) en un contexto bilingüe y bicultural y que lleve al manejo eficiente de textos en castellano escrito.

Como conclusión, el autor insiste en la importancia de que los maestros conozcan las bases de sordera, educación de sordos, pedagogía general, lingüística de la LSC y del castellano escrito, la adquisición de segundas lenguas y didáctica de la lengua escrita en segunda lengua. De esta manera se tendrá las herramientas para embarcarse en una exploración y construcción constante (porque en educación no hay soluciones definitivas) de los propios modelos, adaptados a las circunstancias y las diversas características culturales de la población escolar. No significa, claro está, que no se puedan examinar las experiencias aparentemente exitosas de otros contextos. Se pueden aprovechar, pero pasándolas por el filtro de nuestra realidad.

Por ejemplo, los estudiantes del bachillerato nocturno Ciudad de Pasto, han tenido que desarrollar su proceso de aprendizaje en primera instancia en grupos solamente de compañeros sordos con profesores e intérpretes exclusivos para ellos, donde se integran sus experiencias de vida para generar más cercanía y afinidad entre docentes y estudiantes.

Se acoge como referente este proyecto, puesto que resalta la importancia de incorporar una segunda lengua en las personas sordas, para facilitar su comunicación y por ende su calidad de vida.

(Chaparro, Escalante, & Samacá, 2013), desarrollada en la Universidad de Salamanca, muestran cómo las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) son implementadas como estrategias didácticas dentro del proceso educativo de los estudiantes universitarios sordos. El trabajo presenta como objetivo general: Implementar las TIC como estrategias didácticas dentro del proceso educativo de los estudiantes universitarios sordos. (p.113). Además, se presenta el significado de TIC, didáctica, aprendizaje significativo como enfoque pedagógico, enmarcado dentro de un modelo constructivista. Igualmente, se define discapacidad, sordera, y su clasificación. Adicionalmente, se presentan algunas reflexiones bibliográficas de experiencias en

universidades de Europa y Colombia donde se evidencia la importancia de las TIC en los procesos educativos con estudiantes sordos, resaltando la importancia de la universidad en la educación inclusiva, intentando la democratización del conocimiento. Por tanto, la relevancia de las TIC como estrategia didáctica importante en los procesos educativos de los estudiantes universitarios sordos desde el aprendizaje significativo como enfoque pedagógico.

De esta forma, resaltan la importancia de las herramientas informáticas en el proceso educativo de los estudiantes sordos y su incidencia en el aprendizaje significativo de cada uno de ellos, puesto que ofrecen muchas ventajas en el desarrollo de las temáticas al incluir en el contexto educativo experiencias llamativas, agradables y sencillas que sorprenden y atrapan al observador a través de la secuencialidad de imágenes, el movimiento y la belleza.

En el campo de la educación se puede afirmar que, aunque ha sido lenta la inclusión de esas tecnologías, hay investigaciones que sustentan la importancia de su uso. Ya no se debate sobre su necesidad, sino sobre las ventajas que ofrece su utilización (la mejor manera de sacarles provecho, al ser medios o herramientas que contribuyen a enriquecer el proceso de enseñanza-aprendizaje), su incidencia en la cognición, y en los procesos educativos, así como la manera en que impactan en la educación universitaria, y como a través del tiempo se convierten en una herramienta didáctica que facilita los procesos educativos. (Chaparro, Escalante & Salamanca, 2013, p.118).

Por lo anterior, se determina recurrir al uso de las TIC, para complementar las diferentes estrategias didácticas utilizadas por los docentes del nocturno CCP e involucrar a los estudiantes sordos en el manejo y utilización de las herramientas informáticas con el fin de complementar las actividades de aprendizaje mediante el uso de la tecnología.

2.1.3. Antecedentes internacionales

El proyecto de investigación de (Pérez O. , 2014), denominado “Una experiencia pedagógica con base en la lingüística textual”, identificó las dificultades que tienen los niños sordos para producir textos escritos y la carencia de orientaciones específicas dirigidas a los docentes sobre cómo deben intervenir pedagógicamente, dentro de una tendencia bilingüe-bicultural, para que sus alumnos superen ese problema. Por ello, plantea como objetivo indagar sobre la incidencia de estrategias didácticas fundamentadas en la interacción frecuente con cuentos, en la escritura de este tipo de texto, por parte de escolares sordos.

En relación con la perspectiva de los estudios del lenguaje, ésta es una investigación con base en la lingüística textual, al asumir como premisa que las estructuras, contenidos y funciones de la lengua varían según el tipo de texto y el dominio de una lengua -en su dimensión oral o escrita, por eso, el dominio de los tipos textuales necesarios para el desempeño social.

La metodología empleada se caracteriza por responder al modelo de proyectos pedagógicos de escritura, por lo que prevé tres fases: (a) diagnóstico, (b) intervención pedagógica y (c) evaluación. Los resultados muestran que con las estrategias implementadas los alumnos desarrollaron competencias narrativas y cuentistas tanto en Lengua de Señas Venezolana (LSV), como en español escrito.

Este antecedente es pertinente para la presente investigación, puesto que permite identificar que las competencias iniciales en lengua de señas influyen en el aprovechamiento de las estrategias pedagógicas utilizadas en este trabajo como la narración de cuentos, la motivación a la invención de un cuento, el compartir de la historia a sus compañeros, la elaboración de cuentos a partir de dibujos secuenciales y posteriormente la escritura de estos en textos cortos, aportan a

desarrollar la habilidad lectora, les permiten escribir y con esto, se les facilita mejorar la comunicación con el resto de la sociedad.

Por su parte la autora Morales (2002), en su estudio denominado “Hacia una política educativa para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua escrita en sordos” desarrollado en Caracas, generan un constructo teórico coherente, que permite el diseño de una política para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua escrita en sordos en función de la planificación lingüística. Por ello, se propone como objetivo general: Determinar los criterios básicos que debe contemplar una política educativa para sordos.

La metodología empleada se apoya en el uso de técnicas de recolección de información opinática: el Grupo Nominal y el Estudio Delphi. Mediante estas técnicas se consultaron diferentes grupos de opinión, sordos y oyentes, con el fin de lograr el consenso en torno al tema. Producto de esa consulta se obtuvo cinco categorías: pedagógica, curricular, lingüística, política y social. Entre las conclusiones más relevantes destacan que la enseñanza de la lengua escrita en sordos debe estar dentro de una política educativa y que la lengua de señas es la lengua fundamental del sordo.

La tesis doctoral de Russel (2016), “La teoría de la actividad y sus implicaciones en la enseñanza de la escritura”, en España, plantea como hipótesis principal que la enseñanza y aprendizaje de la escritura a los alumnos sordos necesita de una revisión metodológico-didáctica que se debe dar, principalmente, a partir del sustento teórico de los estudios de lenguas segundas y extranjeras.

Sobre esta base, se presenta un programa de enseñanza de la escritura, que contempla los aportes de dos grandes campos de referencia: el de la educación de los alumnos sordos en paradigmas bilingües y el del español como Segunda Lengua y Extranjera. La autora, ha

diseñado la secuenciación lingüística de dicho programa, que fue puesta en práctica en diferentes escuelas de sordos de la provincia de Buenos Aires.

El objetivo general de este estudio es: “Estimar la pertinencia de aplicar una secuenciación propia de la enseñanza del español como Segunda Lengua y Extranjera al campo de la escritura en alumnos sordos”. Este antecedente se relaciona con la presente investigación porque plantea principalmente la didáctica para la enseñanza-aprendizaje de la escritura, al aplicar una secuenciación propia de la enseñanza del español como Segunda Lengua para alumnos sordos.

Folco (2010) señala que:

Los niños con sordera o hipoacusia, para comunicarse con el mundo necesitan, como todos, algún sistema de códigos. Si acceden al lenguaje de señas, por tener padres sordos o señantes, o acuden tempranamente a escuelas en las que se utilice y enseñe, tienen posibilidades de comunicación con otros sordos o hipoacúsicos y con personas sin estos problemas que manejen dicho lenguaje. (p. 1)

Igualmente, Folco (2010), afirma que la apropiación de la lecto-escritura como competencia lingüística posibilita el acceso a una educación adecuada, que permitiría realizar estudios superiores o una inserción laboral con posibilidades de progreso, dando así al individuo con deficiencia auditiva, oportunidad de desarrollo igual a la de cualquier persona.

En la investigación, la autora presenta una revisión de las investigaciones que al respecto se han llevado a cabo durante los últimos 40 años y de las causas que originan el fracaso lector de los estudiantes sordos. Además, asegura que numerosos estudios han permitido establecer que la mayoría de los sordos tienen importantes dificultades en la apropiación de la lecto-escritura y muchos desisten, debido al fracaso.

Este proyecto investigativo, aporta al presente trabajo, puesto que plantea una serie de estrategias didácticas que permiten el fortalecimiento del proceso de lectura y escritura, utilizando historietas, imágenes, fotografías y el uso de programas informáticos para hacer más didáctico el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Los antecedentes investigativos respecto a la enseñanza y el aprendizaje del castellano como segunda lengua para las personas sordas, permiten conocer las experiencias en otros campos, ciudades y países que amplían la perspectiva de la presente investigación y resaltan la importancia de seguir trabajando por mejorar la calidad de vida de la comunidad sorda por medio de la implementación de estrategias que permitan desarrollar la capacidad de leer y escribir en cada uno de los estudiantes sordos. Además, se resalta la importancia de la lengua de señas colombiana en la vida de las personas sordas como su lengua materna que es la base para el aprendizaje del español escrito.

2.2 Marco legal

Esta investigación tiene en cuenta y respeta las leyes, artículos y decretos nacionales y se enmarca dentro de la legalidad para su implementación y desarrollo.

Con respecto a esto la ley expresa el reconocimiento de las diferentes necesidades y características de las personas sordas en el contexto nacional, su rol y actuación frente a los derechos y deberes que poseen en la sociedad y su participación en la toma de decisiones respecto a las exigencias, los retos y los proyectos que desarrolla nuestra nación para las comunidades sordas, bajo el amparo de las leyes, decretos, artículos y resoluciones, que expide el gobierno nacional.

Tabla 1. Normativa colombiana sobre el lenguaje de señas.

| Norma | Año | Contenido |
|------------------------------------|------------|---|
| Constitución Política de Colombia. | 1991 | <p>La constitución política, también llamada Carta magna o Carta Fundamental, es la ley máxima y suprema de un país o estado. En ella se especifican los principales derechos y deberes de sus participantes, y define la estructura y organización del Estado.</p> |
| La Ley 115 | 1994 | <p>Ley general de educación, en sus artículos 1,21,46,47,48 y 49 de manera muy clara da a conocer que la educación es un derecho fundamental para todo ser humano, pero especialmente en el artículo 46 que dice:</p> <p>“La educación para personas físicas, sensoriales síquicas, cognoscitivas, emocionales, con capacidades intelectuales excepcionales, es parte integrante del servicio público educativo. Los establecimientos educativos organizarán directamente o mediante convenio, acciones pedagógicas y terapéuticas que le permitan el proceso de integración académica y social de dicho educando”.</p> |
| Ley 982 | 2005 | <p>Por la cual se establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y sordo ciegos y se dictan otras disposiciones.</p> |
| Ley 1346 | 2009 | <p>Por medio de la cual se aprueba la "Convención sobre los Derechos de las personas con Discapacidad", adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 13 de diciembre de 2006.</p> |
| Ley 1618 | 2013 | <p>Por medio de la cual se establecen las disposiciones para garantizar el pleno ejercicio de los derechos de las personas con discapacidad.</p> |
| Decreto 2082 | 1996 | <p>Reglamenta la atención educativa para personas con limitaciones o</p> |

con capacidades o talentos excepcionales. Art. 1, 2, 6, 7.

Decreto 30 11 1997 Por el cual se reglamenta la atención educativa de personas adultas.

Todas las instituciones estatales y privadas que ofrezcan programas de educación de adultos y que estén autorizadas por la Secretaría de Educación de su jurisdicción deben ajustarse a lo consagrado en el Decreto 3011 de 1997, pero los estudiantes que se encuentren cursando programas de acuerdo a disposiciones anteriores, podrán continuar bajo dichas condiciones hasta su culminación, salvo que de acuerdo con el proyecto educativo institucional, su transición no ocasione traumatismos en el proceso formativo del estudiante.

En atención a que en la Educación Formal de Adultos no se trabaja por semestralización, sino por Ciclos Lectivos Integrados Especiales no se puede trabajar por ciclo de tres (3) semestres sino como lo establece el artículo 21 ya descrito.

Decreto 2565 2003 Parámetros y criterios para la prestación del servicio educativo a la población con NEE. Art. 3, 5.

Decreto 366 2009 Se reglamenta la organización del servicio de apoyo pedagógico para la atención de los estudiantes con discapacidad y con capacidades o con talentos excepcionales en el marco de educación inclusiva.

Decreto 1421 2017 Por el cual se reglamenta en el marco de la educación inclusiva la atención educativa a la población con discapacidad".

Artículo Constitución Nacional de Colombia. 68. 1991 Los particulares podrán fundar establecimientos educativos. La ley establecerá las condiciones para su creación y gestión. La comunidad educativa participará en la dirección de las instituciones de educación. La enseñanza estará a cargo de personas de reconocida idoneidad ética y pedagógica. La Ley garantiza la profesionalización y dignificación de la actividad docente (...) La erradicación del analfabetismo y la educación de personas con limitaciones físicas o mentales, o con capacidades excepcionales, son obligaciones especiales del Estado.

Artículo 2. Ley 1618 2013 Por “lenguaje” se entenderá tanto el lenguaje oral como la lengua de señas y otras formas de comunicación no verbal.

Artículo 24. Ley 1618. Los Estados Partes reconocen el derecho de las personas con discapacidad a la educación. Con miras a hacer efectivo este derecho sin discriminación y sobre la base de la igualdad de oportunidades, los Estados Partes asegurarán un sistema de educación inclusivo a todos los niveles, así como la enseñanza a lo largo de la vida.

RESOLUCIÓN No. 2000 1515 Por la cual se establecen los requisitos para la prestación del servicio educativo en el ciclo de educación básica primaria para sordos, por los establecimientos educativos estatales y privados.

Fuente: Constitución Política Colombiana. 1991.

Como se observa, la legislación nacional prevé en su jurisprudencia los derechos y deberes de la comunidad sorda y proporciona el reconocimiento de cada miembro para su adecuado desarrollo e integración social. Sin embargo, aunque la norma existe, esta es desconocida o ignorada por las instituciones encargadas de hacerla cumplir. La comunidad sorda, al ser minoritaria no ha sido tenida en cuenta y a pesar de que existen proyectos que ayudarían a

solventar las necesidades particulares de las personas y estudiantes sordos en las instituciones educativas como; mejoramiento de la infraestructura y adecuación para la prestación correcta del servicio educativo, la dotación de equipos tecnológicos, la implementación de estrategias pedagógicas y la contratación de intérpretes y modelos lingüísticos que fortalezcan la formación, casi nunca se ejecutan y se permanecen estancados, generalmente, por falta de presupuesto y solidaridad.

En lo que refiere al presente proyecto, es pertinente acoger la legislación mencionada, que respalda y precisa los criterios a tener en cuenta para el desarrollo de la labor docente en el programa de educación por ciclos dirigido a jóvenes y adultos sordos que pretenden afianzar sus conocimientos y facilitar su comunicación con la sociedad.

A pesar de que la entidad territorial encargada asigna intérpretes a este proyecto, se carece de las herramientas apropiadas para la enseñanza y el aprendizaje de los saberes.

2.3 Marco contextual

En este aparte se presenta el sitio en el que se desarrolla el proyecto de investigación, la identificación y descripción de los rasgos generales del proceso formativo y organizacional de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto.

La Institución Educativa Municipal ciudad de Pasto, promueve la educación y formación de niños, niñas, jóvenes y adultos con base en principios humanos y sociales para educar y formar ciudadanos competentes que promuevan el mejoramiento de la calidad de vida de su comunidad.

Dicha institución se encuentra ubicada en la ciudad de Pasto (Nariño), en la Carrera 4 N° 16-170 Av. Potrerillo. San Juan de Pasto (Nariño), es de carácter oficial y a ella están asociadas las sedes de Miraflores, Lorenzo de Aldana y Sede Julián Bucheli, donde se implementa el proyecto

de educación por ciclos para jóvenes y adultos en la jornada nocturna, este programa existe hace veinte años, sin embargo, el análisis, construcción e implementación del proyecto enfocado a las personas sordas surgió en el año 2012, con el apoyo de docentes que poseen conocimientos en lengua de señas colombianas y con el apoyo de intérpretes.

El objetivo principal del proyecto de educación por ciclos para jóvenes y adultos sordos es proporcionar oportunidades para su incorporación en procesos de educación formal, destinados a satisfacer intereses, necesidades y competencias en condiciones de equidad, al educar este tipo de población se busca su inclusión en la vida económica, política, social y cultural, y el fortalecimiento de su desarrollo personal y comunitario.

La población beneficiaria pertenece a la comuna dos, la cual abarca los barrios: Albergue del Sol, Altos de Lorenzo, Altos del Campo, Avenida Idema, Belén, Bernal, Betania, Chile, Doce de Octubre I, Doce de Octubre II, El Porvenir, El Rosario, El Tejar, El Triunfo, La Paz, Laureano Gómez, Lorenzo de Aldana, Los Elíseos, Miraflores II, Miraflores I, Praga, Puerta del Sol, Rincón Colonial, San Germán, San Juan de los Pastos, Santa Fe I, Santa Fe II, Sendoya, Siete de Agosto.

Figura 1. Estudiantes sordos Ciclo III – Nocturno



Fuente: I E M Ciudad de Pasto.

En el proyecto educativo institucional, se evidencia la necesidad de pensar en una propuesta educativa, que trata de brindar una respuesta más asertiva a los desafíos educativos de la actualidad.

Esto acaeció en la resignificación del PEI., como una oportunidad para mejorar la pertinencia, significatividad, inclusión y eficiencia del servicio educativo y el proceso formativo de la institución, incluyendo el proceso de enseñanza y aprendizaje para niños con discapacidad auditiva u otros, por lo tanto, el presente trabajo de investigación es un aporte valioso para la IEM Ciudad de Pasto, porque sistematiza la experiencia docente.

2.4 Marco teórico

Para la presente investigación se tiene en cuenta los postulados de Freire (2008), desde el trabajo colaborativo con una lectura del contexto, el pensamiento de Marco Raúl Mejía, respecto a la educación popular, también, se utiliza el ACD de Van-Dijk, para el análisis de los discursos

de los docentes en su dimensión social y política. Y finalmente, para la propuesta del cortometraje y la incidencia de la imagen en los estudiantes sordos, se fundamentó en la Semiótica de la imagen.

En este orden de ideas, es necesario destacar la intención de Freire (2008), porque centralizó sus ideas educativas en la alfabetización y la educación popular y señaló la importancia de crear una conciencia colectiva en las masas vulnerables sobre su realidad y sobre la necesidad de una pedagogía de la liberación para llegar a la justicia social.

En cuanto a Mejía (2014), invita a repensar la educación Latinoamericana, a través de un recorrido histórico, conceptual y metodológico en donde se presentan las tradiciones críticas educativas que permiten orientar a los educadores para construir una sociedad más justa y sin exclusiones.

Otro fundamento teórico es el análisis del discurso a partir de los postulados de Van Dijk (2008) afirma que:

En el Análisis crítico del discurso brinda herramientas para abordar las entrevistas de los docentes, el poder político y social del discurso y evidenciar las dimensiones macro y micro de las estructuras sociales, también, el cariño, la solidaridad, la vocación y el trabajo para contra restar la desigualdad social. (p. 8)

Teniendo en cuenta lo anterior se hace pertinente brindar herramientas a los docentes para mejorar la aplicación, igualmente se recurre a la Semiótica visual, con el fin de exaltar la importancia de la imagen en el proceso educativo del sordo, la significación de lo material y lo plástico para la comprensión de conceptos y la utilización de esta para alcanzar los objetivos de esta investigación.

El presente proyecto *El cortometraje para el fortalecimiento de la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos*”, se sustenta teóricamente en los postulados de los pensadores antes mencionados, porque permiten abordar el problema que existe en Colombia respecto a la educación y a la ausencia de políticas públicas efectivas para el desarrollo del ser humano perteneciente a sociedades vulnerables o a comunidades minoritarias.

Desde las luchas de independencia en nuestra patria grande latinoamericana, la educación popular se ha venido llenando de contenido. Es así como en los primeros desarrollos de ella se tomó el nombre que se le dio en Europa para dotar a las nacientes repúblicas de un sistema público de educación que garantizara la existencia de la escuela única, laica, gratuita y obligatoria, con la cual la Asamblea francesa buscó acabar la sociedad testamentaria y construir a partir de ella la democratización de la sociedad. (Mejía, 2014, p. 4)

Sin embargo, cuando se observa las Instituciones y los modelos Educativos del país se nota que en pleno siglo XXI, existen aún, poblaciones minoritarias, como la comunidad sorda, que son atendidas sin tener en cuenta sus necesidades especiales vulnerando el derecho a una educación de calidad.

Freire (2008), buscaba despertar el interés, la participación e integración del hombre en la comunidad por medio del sentido crítico y la experiencia, para alcanzar la transformación social. De tal forma que, todos tuviésemos la misma posibilidad de aprender e interactuar libremente con el resto de la sociedad, a través, de su nuevo método de enseñanza.

Freire (2008), en su obra *Pedagogía del oprimido* señala, que:

En el ámbito educativo prevalece la deshumanización, tanto de las comunidades vulneradas como de aquellos que vulneran y que esta realidad solamente puede cambiar

solamente cuando la educación sea consciente y lleve a la praxis el proceso de formación para la liberación. (p. 61)

La Pedagogía de la Liberación tiene una función política en la sociedad, pues parte de la situación real de los pueblos del Tercer Mundo, donde la mayoría de la gente es analfabeta y no tienen acceso a lo más elemental para poder subsistir. Las masas populares sufren muchas privaciones, mientras los grupos minoritarios o élites plutócratas tienen todas las riquezas y comodidades. De ahí la lucha entre los oprimidos, que son las clases sociales más bajas, y los opresores que son las minorías dominantes. Por ello, Freire (2008), afirma que:

Es necesario concientizar a los analfabetos y a todas las gentes sin recursos económicos para que a través de la alfabetización en la educación masiva se lleve al conocimiento de la realidad social. En esta concepción de la vida social, la educación se concibe como “Práctica de la Libertad”. (p. 68)

Dentro de este orden de ideas, se identifica en la comunidad sorda que acude a la I.E.M Ciudad de Pasto, una serie de características comunes de una población vulnerable. La mayoría de los estudiantes que atiende el proyecto de educación para sordos, provienen de familias pobres que habitan en barrios marginales muy alejados de la institución y “quienes tienen suerte” trabajan durante todo el día en empleos donde ganan muy poco.

Es por ello, que se ve la necesidad de asumir el reto educativo de esta comunidad con el fin de mejorar su calidad de vida e iniciar un proceso de transformación social y educativa en donde el sordo cuente con todas las posibilidades para alcanzar sus objetivos. Mejía (2014), alude que:

En esta perspectiva, la educación popular realizando un balance de su actuación en toda la sociedad para generar transformaciones, es una propuesta para ella desde los intereses de los grupos excluidos, segregados, oprimidos. Se ha visto exigida a hacer una reflexión

de cómo lo pedagógico se hace particular de acuerdo al ámbito en el cual realiza su mediación, ya que es ahí y en coherencia con su proyecto donde se definen los dispositivos de saber metodológicos que se utilizan. La Educación Popular para garantizar su efectividad político-pedagógica en coherencia con su propuesta de diálogo, confrontación de saberes y negociación cultural. En ese sentido, estos ámbitos formarían parte de las geopedagogías, con las cuales se busca construir las propuestas educativas, en coherencia con los espacios de aprendizaje en los cuales se realiza la actividad educativa. (p. 17)

Por consiguiente, cuando los docentes interactúan con la comunidad sorda, conocen a sus estudiantes y se capacitan para atenderlos de mejor manera. Están actuando en coherencia con las necesidades político – pedagógicas del municipio, gracias al desarrollo de propuestas educativas como la planteada en este proyecto.

Teniendo en cuenta el aporte de Freire (2008):

La educación es siempre una acción de medi-acción, en donde tomo conciencia del mundo, forjándome la conciencia de mí, haciéndome sujeto histórico. Es allí donde se da la interculturalidad como hecho fundante de la educación popular, en cuanto el diálogo de saberes me constituye en mi identidad, que a la vez es diferencia con otros. Por ello se requiere la educación, para orientar ese sentido de corresponsabilidad con el destino de lo humano en la tierra (solidaridad). (p. 10)

Resulta claro, que cuando la Institución abre sus puertas y dispone de infraestructura, personal y elementos para el desarrollo del proyecto, asume una posición colaboradora y pertinente para el desarrollo del proyecto de educación para sordos. Y que, cuando los profesionales de la educación se certifican, por ejemplo, en LSC y continúan su preparación en diferentes posgrados,

maestrías y doctorados para ejercer mejor su trabajo con los estudiantes sordos, demuestran su solidaridad y compromiso con las comunidades menos favorecidas.

Aquellos que tienen más control sobre más –y más influyentes- géneros discursivos (y más propiedades discursivas) son también, más poderosos. “En otras palabras, tenemos aquí una definición discursiva (así como un diagnóstico práctico) de uno de los constituyentes cruciales del poder social” (Van Dijk, 2002)

Con referencia a lo anterior, para los estudiantes sordos la capacidad de comunicarse con sus congéneres a través del ejercicio del castellano escrito y se les permite entender su contexto por medio de la lectura, además de educar, se dota de un poder comunicativo y discursivo que los vinculan dentro de todos los campos sociales, educativos, culturales y económicos, que les permitirán transformar su realidad actual.

Durante mucho tiempo la educación popular fue asimilada a “educación no formal y de adultos”, solo existente en procesos políticos de movimientos sociales y políticos que lucharán por la emancipación. A medida que se fueron leyendo los nuevos entendimientos del poder como control y dominio en múltiples espacios de la vida cotidiana y en la subjetividad e individuación de actores –aun en quienes luchaban por el cambio y la transformación - surge la necesidad de releer la educación popular en clave de poder en conflicto: dominación/control/ emancipación/ transformación, presente en toda la sociedad. (Freire, 2008, p. 19)

Si bien es cierto, que el proyecto *El cortometraje para el fortalecimiento de la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos* se desarrolla dentro de un modelo de educación no formal, en la jornada nocturna de la I.E.M Ciudad de Pasto. Cabe resaltar, que es una buena oportunidad para culminar los estudios de educación media, puesto que, en gran número se

cuenta con estudiantes mayores de edad que trabajan y atienden a sus hogares en el día y asisten a sus clases en la noche como única alternativa de preparación.

Por consiguiente, cuando se evidencia el esfuerzo y sacrificio que las personas sordas realizan para poder llegar a las aulas después de un largo día de trabajo y con el cansancio normal que producen sus actividades diarias, se ve en la necesidad de brindarles un ambiente agradable, donde se puedan divertir, aprender y disfrutar con las diferentes estrategias didácticas que se desarrollan en clase, facilitando por medio de videos, cortometrajes, carteleras e imágenes los diferentes contenidos de las áreas básicas del aprendizaje.

(...) la imagen es una noción que tiene sentido para sus usuarios en la sociedad actual, exactamente como las nociones de palabra y de oración. La tarea de la semiótica de imágenes es el explicitar esta noción de sentido común, como ha hecho la lingüística (...). (Vidales, 2009)

En este sentido, la semiótica de imágenes no sólo enseña lo que es específico de la imagen en general, también aborda categorías profundas de las imágenes determinadas por los colores, símbolos, ubicación, forma, textura, entre otros.

(...) se pueden aislar al menos tres categorías de imágenes: las categorías de construcción, que se determinan por la manera en que la expresión está relacionada con el contenido (por ejemplo: pintura, dibujo, papel cortado, fotografía); las categorías de función, que resultan de los efectos socialmente intencionados (que son a veces obvios, como en la publicidad o la pornografía, otras veces menos determinados, como en las obras de arte, o que ocupan una posición intermedia, como en la caricatura; y las categorías de circulación, que dependen de los canales de circulación social de las imágenes (que son diferentes para un póster, un cartel, una tarjeta postal, un cuadro, etc.),

existen hoy en día muy pocas contribuciones que tienden a ahondar sobre las diferentes categorías de imágenes. (Vidales, 2009)

En el proyecto se hace uso de herramientas multimedia que tienen en cuenta los sentidos permitiendo dinámicas de aprendizaje con elementos de la realidad transformada por imágenes que comunidad y transmiten sensaciones, por esta razón, la semiótica visual se aborda porque integra un sistema de significados que dan cuenta de la relación cultural, económica y emocional, porque el sentido común se tiene en cuenta en la comunidad sorda y en la semiótica.

En efecto, la imagen cumple un papel fundamental en la educación para sordos, es mediante ella, que inicialmente se desarrolla el proceso de significación y se construyen relaciones imagen – palabra – seña, que permiten mediante la memorización, incrementar el vocabulario en las dos lenguas (L1 y L2) para posteriormente alcanzar una comunicación efectiva.

Este no es la pura suma de imágenes y sonidos, sino la combinación semiótica de todos los elementos que integran el sistema que se perciben en la pantalla. La conjugación de estos elementos dará vida a una realidad transformada, que resulta subjetiva para cada espectador y que lleva consigo una significación.

En efecto, la imagen cumple un papel fundamental en la educación para sordos, es mediante ella, que inicialmente se desarrolla el proceso de significación y se construyen relaciones imagen – palabra – seña, que permiten mediante la memorización, incrementar el vocabulario en las dos lenguas (L1 y L2) para posteriormente alcanzar una comunicación efectiva.

2.5. Marco conceptual

En este apartado se consideran los aspectos conceptuales relevantes para el diseño de la estrategia, tendiente a favorecer la enseñanza de la lectura y la escritura en estudiantes sordos.

2.5.1 *La Educación*

Generalmente se piensa que a la educación le compete únicamente a los docentes en el contexto de las aulas, imponiendo disciplina y motivando el aprendizaje en los estudiantes, la realidad es que la educación es un proceso integral donde es vital el papel que desempeña cada persona que interviene, docentes, estudiantes y por supuesto la familia como base fundamental de la sociedad; enseguida se menciona el concepto de educación según la ley general de Educación 115 de 1994: “Un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes”. (Ley 115, 1994, p. 3).

Como lo expresa la ley general de educación, se pretende que en todas las instituciones del país se fortalezca la formación integral de los estudiantes, y la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, no puede ser la excepción; puesto que se fomenta una educación fuerte en el reconocimiento de los derechos y los deberes, la dignidad humana y sin duda, teniendo en cuenta los intereses de los estudiantes en el momento de entablar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Por otra parte, se debe tener en cuenta que es necesario el desarrollo de proyectos o estrategias que aporten de manera significativa al proceso educativo, sin dejar a lado la importancia de la inclusión que es un reto más que establece el gobierno para los docentes en su tarea de educar.

2.5.2. Personas sordas

Los estudiantes sordos, poseen en su gran mayoría todas las capacidades intelectuales y cognitivas de una persona oyente, su nivel y velocidad de aprendizaje depende de la motivación e interés que tanto docentes como estudiantes demuestren por el tema. Mantienen relaciones interpersonales duraderas y se acoplan a cualquier ambiente fácilmente, interactúan con el entorno y se comunican con su comunidad a través de su lengua y cada día asumen retos diferentes y se vinculan en todo tipo actividades culturales, académicas, deportivas, religiosas y lúdicas en las que se destacan por su perseverancia y dedicación.

Teniendo en cuenta lo anterior, las diferentes instituciones, gremios y organizaciones deben implementar estrategias y herramientas que permitan la participación de las personas sordas en sus múltiples campos y brinden oportunidades para ayudar a mejorar la calidad de vida de esta comunidad. Según (Pérez, 2014)

Las personas sordas constituyen un grupo social con señas propias de identidad que se mantiene y desarrolla a través de sus encuentros, lazos afectivos y su satisfacción por encontrarse juntas. La utilización de una lengua común, la lengua de signos, es un vínculo fundamental y el rasgo que mejor define su cultura. (p. 18)

Las personas sordas saben de su condición biológica de “no oyentes”, que entra en la definición de discapacidad. Es por ello que participan en los organismos defensores de los derechos de las personas con discapacidad, para abolir la discriminación, promover la igualdad y la plena participación. Pero no construyen su identidad alrededor de su condición biológica o su discapacidad, sino como pertenecientes a una minoría lingüística con una identidad cultural propia. Este tipo de construcción identitaria, es más propio de una minoría étnica, y no se da en ningún otro grupo de personas con otras discapacidades. Las personas integrantes de la

comunidad sorda se consideran como un grupo minoritario, puesto que comparten una lengua que ha surgido a partir de la necesidad comunicativa y que los identifica, (Pérez, 2014) plantean la siguiente definición de comunidad sorda:

El Tejido social está formado por personas sordas que utilizan lengua de signos y comparten experiencias y objetivos. Son personas con conciencia de una identidad común que mantienen un compromiso individual con el grupo, cooperando en una u otra medida con él. (p. 46)

En el ámbito regional la comunidad sorda se ha organizado mediante una entidad que se conoce como ASONAR (Asociación de Sordos de Nariño) y es mediante este grupo que las personas sordas permanecen en contacto y promueven proyectos que les facilita su acceso y comunicación con el entorno. Los miembros de la comunidad sorda comparten a menudo sus costumbres y vivencias alternativas a los del mundo oyente.

Por ello es necesario que las familias de los niños sordos, desde los primeros años busquen que sus hijos aprendan la lengua de señas, para acceder a información sobre el mundo, la cultura y sobre sus padres. En este sentido, (Lissi, Svartholm, & González, 2012) afirma:

La importancia de la lengua de señas en los infantes como el puente entre el habla interna y el habla con la sociedad. La realidad de una gran cantidad de niños sordos es que la oportunidad de aprender la lengua de señas ocurre en la escuela y sus primeros modelos lingüísticos suelen ser sus maestros y/o sus pares. (p. 301)

Desafortunadamente por desconocimiento de las familias, en especial si se trata de padres oyentes, en muchas ocasiones no evidencian la necesidad de que sus hijos aprendan la lengua de señas, es por ello que, al proyecto de educación por ciclos para personas sordas, llegan jóvenes y adultos que desean aprender lo que no fue posible desde la infancia.

La alfabetización temprana en lengua de señas permite un acceso a los conocimientos de mundo, el objetivo que prima en la escolarización de los niños sordos es que obtengan una educación similar a la de los alumnos oyentes, puesto que los estudiantes sordos poseen las mismas capacidades cognitivas. Cummins (1989) concluye que:

Uno de los principios pedagógicos más importantes en la educación de los alumnos bilingües se funda en la necesidad de que la escuela agregue una segunda lengua y que, a la vez, incentive también muy fuertemente el desarrollo de la primera. (p. 116)

2.5.3. *Lengua de señas colombiana*

Según el Instituto Nacional para Sordos de Colombia INSOR, la lengua de señas es la lengua natural de las personas sordas. Se basa en movimientos y expresiones a través de las manos, los ojos, el rostro, la boca y el cuerpo. Muchos sordos se comunican con esta lengua y requieren de un intérprete o persona que la maneje para relacionarse con oyentes que no la conocen. En Colombia se le llama Lengua de Señas Colombiana (LSC).

Esta lengua es utilizada por las personas que pertenecen a las diferentes comunidades sordas del país, en donde se articulan y crean, señas y significados de expresiones y palabras de acuerdo con las necesidades geográficas, educativas, culturales y sociales, que las circundan.

De este modo, se puede deducir que la LSC adquiere particularidades lingüísticas acordes a su comunidad y que como toda lengua, está en permanente construcción y evolución, aún más cuando comprendemos que esta lengua es relativamente nueva comparada con las lenguas tradicionales y que a pesar del interés actual de su uso para la comunicación y educación de las personas sordas carece también de una gramática universal que permita estandarizar entre los usuarios, que pueden ser oyentes o sordos.

2.5.4. La enseñanza del castellano como segunda lengua (L2)

Se entiende como lengua materna (L1) o primera lengua, a la lengua que se aprende desde la infancia. La segunda lengua (L2) es la lengua que se aprende después que se ha aprendido la primera, ya sea en la niñez, después de los tres años, en la adolescencia o como adulto. Se aprende la L2 cuando ya se ha aprendido la L1 y, por tanto, ya se cuenta con un sistema lingüístico en el cerebro.

Según Arévalo (2013), cuando se habla del castellano como segunda lengua en la escuela es porque los alumnos requieren; primero, aprenderla para poder comunicarse e interactuar socialmente; segundo, para utilizarla como lengua instrumento en el aprendizaje de las áreas del currículo. Decir que un alumno ha logrado aprendizajes en castellano significa que el castellano es la lengua instrumento que le permite aprender capacidades de las áreas del currículo u otros aprendizajes.

En otras palabras, los alumnos comprenden y se pueden expresar en esta lengua y son capaces de desarrollar nuevos saberes en ella; por ejemplo: en el tema: “La clasificación de los animales” (p. 30), es probable que un alumno tenga experiencias previas de cómo clasificar a los animales de acuerdo con su contexto social, conoce los nombres de los distintos animales de su comunidad y es a partir de ese conocimiento previo que aprende otras formas de clasificar a los animales.

Cuando un estudiante aprende a manejar el castellano, fortalece capacidades comunicativas que le permiten interactuar con otras personas (sordos u oyentes), de modo que pueda expresar sus necesidades y opiniones en toda situación.

2.5.5. Lectura y escritura

La lectura y la escritura van de la mano, se complementan, se nutren, el leer y el escribir textos y mundo, cumplen un papel clave en la vida de todo ser, leemos para aprender y “cuando

escribimos dejamos de ser meros consumidores de información para convertirnos en verdaderos productores de conocimiento” (Mejia, 2015)

Los diferentes procesos de enseñanza contribuyen a hacer de los estudiantes sujetos pensantes, críticos, reflexivos, y propositivos frente a unos seres y a una sociedad cambiante, que, a través de la lectura y la escritura, pueden aportar cambios y progreso para el mundo, porque hay que recordar que la lectura y la escritura son actividades superiores del pensamiento. Según (Ramirez, 2017)

La lectura y la escritura son dos actividades interrelacionadas, y, en general, la una depende de la otra, pero no necesariamente tienen un orden establecido: se presume que primero es leer y luego escribir. Consideramos que el poseer información, recogida a través de textos, de experiencias, de diálogos, de discusiones o simplemente del diario vivir pueden constituir un punto de apoyo muy importante para generar el texto escrito.

(p. 145)

Cuando de leer y escribir se trata es fundamental conocer qué tipo de texto se quiere leer y qué tipo de texto se quiere escribir, existe una gama amplia para todos los gustos y para diferentes edades, están los cuentos, para diferentes edades y con diferentes intenciones, de igual manera novelas, leyendas o mitos, y a la par, hay ensayos, reseñas, textos científicos, entre otros; que requieren que se coloque en función nuestra cognición, nuestra imaginación.

Leer y escribir como habilidades interrelacionadas permiten que el estudiante fortalezca mutuamente la competencia comunicativa y al sordo, le proporcione una vía para la interacción con las personas oyentes ya que el sistema escrito permite la transmisión y recepción de ideas, conocimientos y sentimientos necesarios de expresar en diferentes situaciones y contextos comunicativos.

2.5.6. Lectura y escritura para sordos.

La lectura y escritura para los estudiantes sordos representa un proceso complejo porque implica el enriquecimiento del vocabulario de la lengua a aprender y su correcto uso, apegado a las diferentes normas y reglas gramaticales de la (L2) que generalmente difieren de la lengua de señas colombiana.

Según Mayer (2003):

Como etapa previa a cualquier tipo de tarea, al igual que con los niños oyentes que recién se están iniciando en la lectura, es necesario hacer un trabajo acerca de lo que significa el texto impreso. Estos postulados son consistentes con el hecho de que para los alumnos sordos se trata de su primer sistema de lectura, aunque sea una segunda lengua. (p. 79)

Como lo menciona el autor, es necesario realizar un acercamiento al texto impreso, y la herramienta más pertinente para este caso, sería el libro álbum, puesto que con sus colores formas e ilustraciones motivan a los estudiantes lo que sucede también con el cortometraje, sobre todo en sus primeras etapas. Se hace necesario motivar el aprendizaje de la lectura y escritura para los sordos complementa su sistema de comunicación viso-gestual y proporciona como a los oyentes otra manera de transmitir sus pensamientos a través del texto escrito que, aunque será decodificado en forma diferente (palabra-imagen-significado), le permitirán una comunicación efectiva con cualquier tipo de interlocutor.

2.5.7 Didáctica

La didáctica cuando se piensa de manera estratégica- es un método de pensar y de actuar, una disciplina potente para conducir a otros. La didáctica, expuesta así, es un saber y un hacer clave a la hora de tomar decisiones; una maniobra intelectual capaz de convertir el conocimiento erudito en conocimiento asimilable; un proyecto de largo aliento en el que la sorpresa, la flexibilidad, el

liderazgo y la persuasión del maestro, constituyen el escenario propicio para el aprendizaje significativo y el logro de los objetivos de enseñanza. (Lazzarato, 2012).

Los maestros motivan el aprendizaje por el camino más conveniente, teniendo en cuenta las particularidades de cada estudiante más aún cuando éste tiene limitaciones auditivas o es sordo profundo, el docente puede recurrir a todas las estrategias posibles y utilizar las herramientas adecuadas para interactuar con el imaginario de quien lo observa, los gestos, los movimientos, la teatralidad y el drama, se convierten entonces en el sendero de la transmisión y comprensión de los interlocutores que comparten un mismo objetivo. Con respecto a esto cabe citar el concepto de TD¹³ (Transposición Didáctica: La Transposición didáctica es el proceso por el cual se modifica un contenido de saber para adaptarlo a su enseñanza. De esta manera, el saber sabio es transformado en saber enseñado, adecuado al nivel del estudiante:

La TD, permite observar, analizar y evaluar la base epistemológica y didáctica del diseño de secuencias didácticas, tomando en cuenta el currículum normativo para proponer las técnicas, los procedimientos, las actividades y los materiales, de tal suerte que el saber se contextualice con las expectativas del estudiante.

La transposición didáctica es relevante en este proyecto investigativo, y por ende en la labor cotidiana de los docentes que asumen esta labor, puesto que se deben traducir los contenidos de aprendizaje al alcance de este tipo de población de manera asequible para su comprensión.

El proceso de TD se hace efectivo directamente en el que enseñar, y de manera indirecta, en los interrogantes, cómo, cuándo, dónde y para qué. Sin embargo, partir del a quién enseñar, permitiría mayor adecuación en la elección sobre qué enseñar, seguido del para

¹³ Transposición Didáctica: La Transposición didáctica es el proceso por el cual se modifica un contenido de saber para adaptarlo a su enseñanza. De esta manera, el saber sabio es transformado en saber enseñado, adecuado al nivel del estudiante.

qué enseñar y complementado con el cómo y el cuándo. Este procedimiento sugiere pensar, en primera instancia, en el sujeto como productor de sentido; y, en segunda instancia, sugiere recuperar la utilidad y aplicabilidad del saber en la cotidianidad. (Ramirez, 2017).

En Educación del estudiante sordo es exigencia a la TD, conocer al alumno es fundamental para determinar el qué y cómo enseñar, tener en cuenta las necesidades, metas y sueños del sordo debe ser el primer objetivo del maestro para trazar la ruta de la enseñanza, reconocer el momento adecuado para realizar su ejercicio docente en forma pertinente y agradable alcanzando el umbral que se ha propuesto con el estudiante que piensa, actúa y aprende diferente.

2.5.8 Estrategia didáctica

(Mayer, 2003), señala como estrategia didáctica el proceso con sus componentes y dimensiones que condiciona las posibilidades de conocer y desarrollar destrezas, habilidades para formarse integralmente; la estrategia didáctica para Marín contiene los elementos conceptuales que contemplan lo cognitivo y lo motivacional.

Para la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y la escritura, el docente debe buscar diversas herramientas, técnicas que le permitan acercar al estudiante al conocimiento; en este sentido, las estrategias que un docente busque, creen, contextualice y coloque en práctica en el salón de clases o por fuera de él, debe tener un objetivo claro. Según Solé (1992).

La necesidad de aprender, de resolver dudas y ambigüedades de forma planificada y deliberada, nos hace ser conscientes de nuestra propia comprensión. En el estado estratégico somos plenamente conscientes de lo que perseguimos – por ejemplo, asegurarnos de que aprendemos el contenido del texto, o clarificar un problema de comprensión- y ponemos en marcha acciones que pueden contribuir a la consecución del

propósito. Simultáneamente, nos mantenemos alerta evaluando si logramos nuestro objetivo, y podemos variar nuestra actuación cuando ello nos parece necesario. (p. 61)

Las diferentes estrategias que se pueden utilizar ya sean para la lectura o para la escritura deben tener muy claro el objetivo a seguir. Lacon (2008) cita a Van Dijk (2008) “las estrategias son operaciones cognitivas más flexibles que actúan para conseguir un objetivo determinado que dirige al escritor según sus intereses y que una de sus propiedades es que intentan ser eficientes al máximo”. (p. 124).

Por ello, las estrategias no se improvisan, son planificadas y tienen una estructura, en el caso del presente proyecto el docente busca alcanzar los objetivos planteados con los estudiantes sordos; por ende, las estrategias forman parte de las bases que los docentes ofrecen a sus estudiantes para que ellos tengan más herramientas para fortalecer su proceso de aprendizaje.

Según (Mora, 2010)

Las estrategias didácticas son procedimientos que el docente puede utilizar de forma reflexiva para promover el logro de los aprendizajes significativos. Así mismo los define como los medios para prestar ayuda pedagógica a los alumnos y con la finalidad de hacer efectivo el proceso de aprendizaje. (p. 36)

En este sentido, las estrategias didácticas deben motivar a los estudiantes, para ello se requiere tener en cuenta sus intereses, considerar actividades individuales y grupales de manera que el proceso de enseñanza aprendizaje sea dinámico e interactivo. En las manos de los docentes está la gran labor de asumir con responsabilidad el proceso educativo, crear o apropiarse de estrategias pertinentes para cumplir la misión de estimular, orientar y dirigir de manera pertinente las enseñanzas y aprendizajes.

Las estrategias didácticas se refieren a planes de acción que pone en marcha el docente de forma sistemática para lograr unos determinados objetivos de aprendizaje en los estudiantes, a diferencia de la docencia tradicional la estrategia pedagógica implica la construcción, deconstrucción y reconstrucción continua de la práctica pedagógica a partir de la reflexión que hace el mismo docente sobre su proceder.

Siguiendo el orden de ideas la docencia tradicional se basa prácticamente en aplicar las mismas explicaciones y actividades durante todos los años de labor de un docente, a través de las clases magistrales que se evidencian aún en la actualidad y por lo tanto difiere de la estrategia didáctica que implica de la disposición de los docentes a actualizar los contenidos, actividades e información de forma permanente.

Los docentes tienen muchas herramientas para brindar mejores oportunidades de aprendizajes a los estudiantes, la cuestión es partir de la iniciativa de cada uno para promover las transformaciones que tanta falta le hace al sector educativo, puesto que se considera que el docente debe poseer un abanico amplio de estrategias conociendo qué función tienen y cómo pueden utilizarse pertinentemente. Según Delgado & Solano (2009):

Es necesario tener en cuenta al momento de implementar estrategias didácticas diferentes aspectos que favorecen la acogida y éxito de las mismas. Cada uno de estos factores y su posible interacción constituyen un importante argumento para decidir por qué utilizar alguna estrategia y de qué modo hacer uso de ella. Dichos factores también son elementos centrales para lograr el ajuste de la ayuda pedagógica. (p. 11)

En concordancia con lo expuesto, la presente investigación, incorpora estrategias didácticas para promover la lectura y escritura en estudiantes sordos, dichas actividades desarrolladas han

tenido una secuencia que parten de la formulación de un diagnóstico y posteriormente de la ejecución y evidencia de resultados con el fin de solucionar el problema inicial planteado,

Según Delgado & Solano 2009, “las estrategias didácticas se refieren a planes de acción que pone en marcha el docente de forma sistemática para lograr unos determinados objetivos de aprendizaje en los estudiantes” (p.6).

Dentro de las nuevas estrategias se encuentran las vinculadas con las Tics, por ende, se propone integrar este tipo de estrategias, para promover estrategias interesantes para todo tipo de estudiantes, cabe resaltar que las personas sordas son muy visuales y por lo tanto el proponer estrategias que apunten a su realidad es un éxito en el proceso educativo.

3. Diseño metodológico

En este apartado se mencionan elementos importantes como paradigma, método, enfoque y estrategias que son muy relevantes para el desarrollo de la investigación.

3.1. Paradigma de investigación

Para el desarrollo del proyecto, se tiene en cuenta el paradigma de investigación cualitativo, porque permite conocer hechos, procesos, estructuras, y personas en su totalidad, basándose en los contextos y en la cultura, pues consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora aquello que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe. (Vargas, 2016)

Una de las características más importantes de las técnicas cualitativas de investigación, es que procuran captar el sentido que las personas dan a sus actos, a sus ideas, y al mundo que les rodea, por lo tanto, es muy importante con este enfoque introducirse en la realidad y vivencias que los estudiantes y docentes tienen, porque al interactuar con ellos se podrá obtener una información más detallada de lo que piensan, quieren, viven y desean para su trabajo en la educación consiguiendo así conocimientos y saberes reales y no convencionales. Por ello, la investigación cualitativa se relaciona con el presente trabajo, puesto que, desde el proceso de observación, en la búsqueda de información y aplicación de la propuesta, se interactúa de manera permanente con los sujetos de investigación.

3.2. Enfoque crítico social

Este proyecto de investigación se lleva a cabo mediante el enfoque crítico sociales decir, promover las transformaciones tanto en el campo educativo como social, desarrollando los cambios esperados de acuerdo con las necesidades de la comunidad.

3.2.1. Tipo de Investigación acción-educativa

El método pertinente para esta investigación, siguiendo el paradigma y el enfoque corresponde a la investigación acción educativa que se utiliza para describir una familia de actividades que realizan los docentes en sus propias aulas para la identificación de estrategias de acción que son implementadas y más tarde sometidas a observación, reflexión y cambio. Se considera como un instrumento que genera el cambio social y conocimiento educativo sobre la realidad social o educativa.

3.3. Unidad de análisis

La I.E.M Ciudad de Pasto sede Lorenzo – sección nocturna Cuenta con 210 estudiantes oyentes distribuidos en ciclos III, IV, V y VI. Y 11 estudiantes sordos de los cuales 5 pertenecen al ciclo III, 2 integran el ciclo IV y 4 estudiantes conforman el ciclo V.

La población estudiantil del Colegio Nocturno Ciudad de Pasto sede Lorenzo, es atendida por 19 docentes de diferentes áreas, de los cuales cinco están capacitados en el manejo de la lengua de señas colombianas (LSC), además se cuenta con el apoyo de una intérprete de (LSC) quien acompaña el trabajo del docente y permite una comunicación efectiva y comprensión de los aprendizajes.

3.3.1. Unidad de trabajo

Se ha determinado trabajar con el grupo de ciclo III conformado por 5 estudiantes sordos, del bachillerato nocturno para adultos, entre los cuales se encuentra 2 mujeres y 3 hombres cuyas edades oscilan entre los 17 y 25 años, ellos manejan en forma adecuada la (LSC) o (L1), habilidad que permite iniciar el proceso de enseñanza de la lectura y escritura como (L2).

Tal como se expresa en el contexto de la investigación, la gran mayoría de los estudiantes pertenecen al estrato uno, generalmente los padres de estos jóvenes, logran el sustento del hogar

vinculados al trabajo no formal y en ocasiones son los mismos estudiantes quienes con trabajos temporales reúnen los recursos necesarios para pagar sus propios estudios. Además, muchos de ellos pertenecen a familias disfuncionales, donde generalmente es la madre la responsable del hogar.

Los docentes que colaboran en la investigación son 5, ya que manejan la lengua de señas colombiana y tienen experiencia con el trabajo y la educación de las personas sordas durante varios años. Los docentes seleccionados pertenecen a áreas como; Informática, castellano, Ciencias naturales, Física y un docente de Educación básica primaria que atiende diferentes asignaturas como C. sociales, Ética y valores, y matemáticas. Ellos están encargados de trabajar por medio del uso de la (LSC) las áreas básicas obligatorias del bachillerato según las exigencias del MEN, sin embargo, esto no es suficiente si no se conoce a la comunidad sorda, su cultura, su proceso de pensamiento, su velocidad de aprendizaje y las características propias de cada individuo, por eso teniendo en cuenta lo anterior, se ha seleccionado este grupo de docentes quienes están dispuestos a colaborar.

Tabla 2. *Unidad de análisis y unidad de trabajo*

| Unidad de análisis | | Unidad de trabajo |
|---------------------------|-----|--------------------------|
| Estudiantes | 210 | 5 |
| Profesores | 19 | 5 |

Fuente: la presente investigación.

3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de información

En la investigación se utiliza como técnicas de recolección de información, la observación y la entrevista, dado que resultan coherentes con el paradigma cualitativo y con los objetivos

propuestos. Estas técnicas se aplican tanto a los estudiantes como a los docentes que constituyen la unidad de trabajo.

(Anguera, Arnau, & Ato, 1995) Define que:

La metodología cualitativa, es una estrategia de investigación, fundamentada en una depurada y rigurosa descripción contextual del evento, conducta o situación que garantice la máxima objetividad en la captación de la realidad, siempre compleja y presa de la espontánea continuidad temporal que le es inherente, con el fin de que la correspondiente recogida sistemática de datos, categóricos por naturaleza, y con independencia de su orientación preferentemente ideográfica y procesual, posibilite un análisis que dé lugar a la obtención del conocimiento valido con suficiente potencia explicativa acorde, en cualquier caso, con el objetivo planteado y los descriptores e indicadores a los que se tuviera acceso. (p. 514)

Lo anterior, refuerza la validez de las diferentes técnicas utilizadas para la recolección de información en este trabajo, que permiten la observación directa de los ambientes de aprendizaje de los estudiantes sordos y la interacción con sus docentes, además, de la parametrización de los datos suministrados por los protagonistas para la organización y análisis.

3.4.1. Observación

Esta técnica permite al observador obtener información de aspectos verbales y no verbales en forma directa con el grupo que observa, permite la intervención del investigador en la vida del grupo.

Se entiende por observación participante aquella en la que el observador participa de manera activa dentro del grupo que se está estudiando; se identifica con él, de tal manera que el grupo lo considera uno más de sus miembros. Es decir, el observador tiene una participación tanto

externa, en cuanto a actividades, como interna, en cuanto a sentimientos e inquietudes. Cabe resalta que la observación participante se refiere a una práctica que consiste en vivir entre la gente que uno estudia, llegar a conocerlos, a conocer su lenguaje y sus formas de vida a través de una intrusa y continuada interacción con ellos en la vida diaria (Josiles, 2018).

Atendiendo al primer objetivo específico “Identificar las dificultades que enfrentan los profesores para la enseñanza de la lectura y la escritura con los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato nocturno de la IEM Ciudad de Pasto”. Es pertinente utilizar como técnica de recolección de información, la observación, puesto que este proceso se puede realizar durante las clases en los espacios que faciliten los docentes. Resulta más asequible por el trabajo cotidiano que se realiza con los estudiantes.

Para evidenciar diversos factores que son importantes para la presente investigación, es necesario registrar el proceso y avance en las distintas fases del proyecto, (Estrada, 2018) afirma:

La observación puede ser también un enfoque apropiado. Podemos obtener información precisa del desarrollo del proceso de enseñanza – aprendizaje en el aula observándolo. La observación, como procedimientos de recogida de datos, constituye un proceso deliberado y sistemático que ha de estar orientado por el propósito de la investigación. Implica advertir los hechos como se presentan, y registrarlos siguiendo algún procedimiento físico o mecánico. (p.18)

En este sentido la observación, nos permite recolectar datos teniendo en cuenta las realidades de los fenómenos a estudiar, sin duda es necesario realizar un registro; en esta investigación se construye un instrumento en el cual se ubican los ítems que se han priorizado porque abarcan aspectos pertinentes para esta investigación. La información obtenida luego de aplicar el formato

durante el proceso de observación se sistematizó en una tabla (ver anexo C); donde se ubican los ítems a evaluar, el código asignado para cada docente y sus respuestas.

3.4.2. Entrevista

Como complemento a la observación se utiliza la entrevista para recolectar la información necesaria de primera mano de los docentes que laboran con los estudiantes sordos y que pueden identificar las dificultades y fortalezas de su desempeño en el ámbito escolar.

La entrevista se entiende como una interacción entre dos personas, planificada y que atiende a un objetivo, en la que el entrevistado da su opinión sobre un asunto y, el entrevistador, recoge e interpreta esa visión particular.

Para esta investigación se aplica la entrevista a dos docentes que laboran en el proyecto de educación por ciclos para jóvenes y adultos sordos en la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto. (Ver Anexo D)

Las preguntas se plantean pensando en la información que se desea recolectar para analizar posteriormente la labor de los docentes, sus dificultades y ventajas al enfrentarse a este exigente proyecto.

4. Análisis del discurso educativo en la enseñanza con estudiantes sordos

El análisis crítico del discurso desde la perspectiva de (Van Dijk, 2002), tiene el aporte significativo para evidenciar, en los relatos educativos de los docentes que están en el proceso de enseñanza de la lectura y la escritura mediante el uso de la LSC y la implementación de estrategias para la formación académica de los estudiantes sordos a partir de la exploración de la psicología y sociología del discurso, existen formas para encontrar el “discurso vivo”, principalmente, en el texto y el LSC de las personas involucradas en el presente proyecto, quienes narran en forma explícita las experiencias que han tenido que vivir durante el desarrollo del trabajo con los estudiantes sordos y que se pueden evidenciar en forma explícita e implícita en los testimonios que tienen que ver con las metodologías y estrategias que emplean en el que-hacer pedagógico y cotidiano de las clases con las personas de esta comunidad.

El Análisis Crítico del Discurso (ACD), que se centra en el análisis discursivo y estudia, principalmente, la forma en la que el abuso de poder y la desigualdad social se representan, reproducen, legitiman y resisten en el texto y el habla en contextos sociales y políticos. Con esta investigación divergente, los analistas críticos del discurso toman una posición explícita y, de esa manera, buscan entender, exponer y, fundamentalmente, desafiar el abuso de poder y la desigualdad social. Esta es también la razón por la cual el ACD puede ser caracterizado como un movimiento social de analistas discursivos políticamente comprometidos. (Van-Dijk, 2008, p.2).

En efecto, cuando se analiza los discursos de los docentes desde el (ACD) se asume que estos reflejan los contextos sociales y políticos en donde se destaca la desigualdad social y se evidencian las falencias en cuanto a las condiciones adecuadas para el ejercicio pedagógico con las comunidades vulnerables y expresan con frecuencia la falta de solidaridad de los entes de

poder y de la sociedad en general quienes en aras de surgir como población mayoritaria, olvidamos y relegamos a las personas que más lo necesitan.

4.1. La enseñanza de la lectura y escritura en estudiantes sordos

En Colombia, no existe una política pública para la capacitación de los docentes en LSC y esto les dificulta la enseñanza de la lectura y la escritura con estudiantes sordos. Además, ellos deben primero aprender a comunicarse con LSC, para luego iniciar un proceso de aprendizaje del castellano escrito. Las estrategias utilizadas por los docentes en la enseñanza del castellano en estudiantes sordos son las mismas que utilizan para la enseñanza con los estudiantes oyentes, se olvida que los procesos de asimilación para ambos, son totalmente diferentes, ya que en los segundos se realiza a través de la fonética y la fonología y en los primeros estas ramas de la lingüística están ausentes. Es decir, se pretende homogenizar la enseñanza a través de la inclusión, se olvida las particularidades y diferencias de aprendizaje de cada estudiante se atiende en las aulas bajo metodologías estandarizadas que poco o nada ayudan en el aprendizaje progresivo y agradable de los conocimientos de los educandos.

En las instituciones educativas, que conocen y atienden a los estudiantes sordos teniendo en cuenta sus necesidades especiales, inician el proceso educativo con la enseñanza de LSC, y posteriormente con el castellano escrito, sin embargo, en las escuelas en las que desconocen las características de la persona sorda se trabaja directamente con la enseñanza del Castellano como L1, con lo cual se incrementa la barrera comunicativa.

4.2. Análisis de los discursos de los docentes

Cuando se escucha las voces de los docentes que trabajan con estudiantes sordos, se coincide en que es de gran satisfacción poder ayudar en la construcción de un proceso educativo eficiente para esta comunidad. La interacción de los docentes los motiva a capacitarse en campos como la

didáctica, pedagogía y especialmente en LSC con el objetivo de alcanzar mayor eficiencia comunicativa y óptimos resultados académicos.

A nivel personal es una bonita experiencia, que requiere de mucho compromiso y retos para llevar el conocimiento a las personas que poseen esta limitación auditiva, han pasado varias generaciones tanto en la Institución San José Bethlemitas como en el I.E.M. Ciudad de Pasto y es de gran orgullo para mí, haber aportado un granito de arena en ese proceso de formación de esta comunidad, que busca en la vida oportunidades por cuanto a pesar de sus condiciones tienen muchas más capacidades. (Portilla, 2017).

Significa entonces, que el docente se encuentra en constante búsqueda de alternativas de enseñanza para desarrollar su habilidad comunicativa en LSC, lo cual le permite conocer a la comunidad sorda de mejor manera y se involucra no solamente en el proceso formativo, si no, en todos aspectos de la vida social de este grupo minoritario de personas con discapacidad auditiva.

4.3. Elementos comunes en los discursos

Trabajar con estudiantes sordos motiva a los docentes a capacitarse y los obliga a ser creativos y autodidactas, a buscar estrategias de comunicación y acercamiento con la comunidad sorda. Les permite visualizar caminos diferentes de enseñanza y romper los modelos tradicionales de enseñanza.

Las ventajas más importantes de trabajar con estudiantes sordos tienen que ver con la pedagogía y la didáctica o sea un profesor que trabaje tiene que encontrar los caminos para que estudiantes que no escuchan puedan desarrollar sus actividades académicas con mayor normalidad, tiene que ser un profesor muy didacta, que trabaje materiales, recursos, estrategias que simplifique contenidos. (Andrade, 2017)

Cuando se interactúa con personas sordas se evidencia que poseen las mismas capacidades y habilidades de los oyentes. Simplemente diferencia la forma de comunicarse, pues cada uno ha asimilado y desarrollado una lengua diferente.

Por lo tanto, es muy común encontrar en el desarrollo de las clases estudiantes sordos que demuestran haber aprendido de mejor manera los contenidos explicados por el docente, las exposiciones de los estudiantes sordos son más emotivas y elaboradas, puesto que, las señas, los movimientos corporales y los gestos que utilizan para dar a conocer los diferentes temas, reflejan; conocimiento, emoción, sentimiento y energía que les permiten transmitir el mensaje anhelado.

Los estudiantes sordos son personas digámoslo así entre comillas igual que los oyentes lo único que difiere es su forma de comunicación eh a no ser que un estudiante sordo tenga algún problema asociado como un retardo que puede ser difícil... que puede poseer pues una dificultad para el proceso de enseñanza aprendizaje, de lo contrario ellos eh igual que los oyentes tienen las mismas capacidades para poder aprender y poder desarrollar sus conocimientos. (Portilla, 2017)

La disciplina y el buen comportamiento, es una característica del estudiante sordo. Debido a la forma de comunicación que manejan es indispensable mantener la mirada fija frente a la persona que comunica o enseña de lo contrario se perdería parte de la información y al no poder emitir sonidos articulados las clases se desarrollan en silencio y calma. Debido a lo anterior, es necesario disponer los escritorios o pupitres en forma de media luna, de tal suerte que tanto docente y estudiantes se observen constantemente y se puedan comunicar cuando sea necesario por medio de un movimiento corporal o una señal. En cuanto a la comunicación en clase se precisa: “en las clases los estudiantes se hacen en mesa redonda alrededor del tablero y es para

que todos ellos se puedan visualizar sobre todo cuando estamos respondiendo ideas sobre una clase o una explicación” (Andrade, 2017).

En particular, con los estudiantes sordos se organiza en forma diferente los espacios en los que desarrollan sus clases, ya que, su sistema comunicativo difiere de los demás. Cuando los estudiantes sordos están integrados con oyentes lógicamente que la recomendación es que los estudiantes siempre deben estar de primeros al frente con el fin de que tengan una visión muy apropiada con relación al profesor al interprete y con relación al tablero. (Portilla, 2017).

Por lo tanto, se entiende que el estudiante sordo debe tener un panorama despejado y directo con el emisor para desarrollar correctamente su proceso de comunicación y aprendizaje. Los docentes, intérpretes y modelos lingüísticos deben evitar el uso de accesorios distractores como; relojes, manillas y prendas de vestir muy coloridas, ya que, pueden entorpecer el proceso de enseñanza.

No obstante, esa interacción entre, estudiante-interprete-modelo lingüístico y docente debe ser permanente para la transmisión y estructuración del conocimiento. Cada uno realiza un papel fundamental para el estudiante sordo. Así, “los estudiantes sordos necesitan el acompañamiento del interprete cuando el docente lógicamente no conoce la lengua de señas, entonces, él viene a apoyar, a ser ese canal transmisor de traducción entre la seña y la parte del castellano” (Portilla, 2017).

Por otro lado, el modelo lingüístico, al ser una persona sorda que maneja LSC y señas naturales, facilita la comunicación con aquellos estudiantes que provienen de familias oyentes o de padres sordos que desconocen el sistema articulado y estandarizado de la LSC y la comunidad sorda en la que se desenvuelve el sordo al integrarse en un proceso formal de educación.

Los estudiantes sordos, vienen de unas familias, por lo general oyentes, que no manejan ningún tipo de comunicación en LS, y se ha generado, a veces, una comunicación o unas señas completamente naturales, entonces, ellos no tienen la lengua de señas ni tampoco lengua escrita, de alguna manera llegan a adquirir su primera lengua en el colegio en la institución y es ahí donde el adulto sordo viene a cumplir esa función como modelo lingüístico. (Portilla, 2017).

El modelo lingüístico es generalmente una persona sorda que interactúa con esa comunidad y es conocido por todos, esto le permite tener un mayor nivel de confianza y cercanía con los estudiantes sordos y le permite comunicarse con más fluidez, ya que conoce las características dialectales de cada uno y se identifica con ellos en el manejo de todo tipo de señas, ya sean naturales o estructuradas.

4.4. Discursos desde la formación en lenguaje de señas

Durante los seis años del desarrollo del proyecto para estudiantes sordos en la IEM Ciudad de Pasto, se ha trabajado con un grupo de 3 docentes licenciados en áreas como; Ciencias Naturales, educación Básica, y Castellano y literatura, certificados en LSC nivel 3 y un docente sordo, licenciado en tecnología e informática, con excelente dominio del castellano escrito, haciendo de este, un equipo eficiente y experimentado en la educación para sordos.

A la comunidad sorda la conozco alrededor de unos 10 años cuando inició mi proceso de formación para trabajar con estudiantes sordos nació como un gusto entonces básicamente empecé a aprender el lenguaje de señas trabajé con varios estudiantes del colegio San José Betlemitas. (Andrade, 2017).

Los integrantes de este grupo docente trabajan con esta población desde hace más de 6 años, conocen a la comunidad sorda en la que se desenvuelven y aprenden constantemente el dominio de la LSC, gracias a la interacción diaria que tienen con los estudiantes.

Se tenía un proyecto independiente en el cual se venía trabajando con lengua de señas todos los docentes que trabajamos en el proyecto nos cualificamos para poder atender a esta población sorda sin desconocer los mismos estándares y competencias de trabajo que se tenían con los otros estudiantes aquellos que no eran sordos. (Andrade, 2017).

Las asignaturas se trabajan de igual manera con estudiantes oyentes y sordos a excepción de Castellano, en donde se trabaja mucho más vocabulario, gramática y semántica para alcanzar un mejor nivel de comunicación, e Inglés en forma mínima debido a que esta vendría a ser su tercer lengua (L3) y se hace solamente en los ciclos cinco y seis para que tengan una visión general de lo que es la L2 para los oyentes y también para que sean conscientes de que la lengua de señas es diferente en cada País y que es una lengua en permanente construcción.

Para la presente investigación la desarrolle por un gran interés por la lengua de señas colombiana comenzó en el año 2007, asistiendo a los cursos que dictaba la Secretaría de Educación en horas de la tarde enfocado al aprendizaje de braille y lengua de señas, realicé 3 cursos de lengua de señas, en el año 2010, la Secretaría de Educación me propuso trabajar con estudiantes sordos en la Institución San José Bethlemitas en el nivel de primaria, reconocieron mi perfil y mi perseverancia en los cursos realizados para tal propuesta, de esta manera llegué a interactuar y conocer más de lleno a la comunidad sorda y sumergirme en todo lo relacionado al proyecto pedagógico que se desarrolla con este tipo de población con limitación auditiva. (Portilla, 2017).

Al comunicarse con una persona que maneja una lengua diferente se intenta comunicarse por medio de señas naturales, gestos o movimientos corporales que permitan de alguna manera transmitir la información necesaria, en el caso de los encuentros diarios con los estudiantes sordos, esta diferencia de lenguas motiva al aprendizaje y obligan a entender los mensajes que

emiten de alguna manera. Cuando un docente se capacita para aprender LSC, no lo hace por la simple necesidad de trabajar con estudiantes sordos, sino por el deseo de poder comunicarse con ellos eficazmente.

Figura 2. La señal del docente en la comunidad sorda.



Fuente: La presente investigación.

Esta es la seña que me fue otorgada por la comunidad sorda. Esta seña corresponde a la representación de la letra “J” en LSC y la seña de profesor que se representa con una mano cerrada en forma de puño que se mueve repetitivamente sobre la cabeza de la persona. La mediación pedagógica con estudiantes sordos tiene mayor impacto en el aprendizaje cuando se reconocen sus derechos y se genera empatía en la comunicación. Por eso, cada grupo asigna una seña para identificar al docente.

4.5. Categorías emergentes en los discursos de los docentes

Durante la realización del análisis de los discursos de los docentes fue evidente la concordancia y énfasis en diferentes categorías que emergen durante el proceso de dialogo y entrevista que se mantiene con cada uno de ellos. A continuación, se encuentra la definición propia y práctica de cada docente respecto a: *Vocación, Experiencia docente, Aprendizaje, lengua materna, lenguaje de señas, visual, intérprete, modelo lingüístico, estrategia didáctica, herramientas, planeación y ventajas.*

Por lo anterior, es preciso mencionar que; un elemento que aparece en el discurso de la participante 1 es el concepto *vocación docente* expresado también como *experiencia docente*. Este concepto apareció en el discurso de manera pertinente para reconocer la dimensión humana: “(...) me parece que es un proceso de vocación para poder trabajar con estudiantes es un proceso muy bonito” (Andrade, 2017).

Los docentes se sienten orgullosos del trabajo que realizan y se esfuerzan cada día más para realizar mejor su trabajo y así poder aportar a la comunidad sorda.

Tabla 3. Vocación – experiencia docente

| Discurso | Vocación | Experiencia docente |
|----------------|--|---|
| Participante 1 | “(...) me parece que es un proceso de vocación para poder trabajar con estudiantes es un proceso muy bonito.” | “(...) trabajé en experiencias de Pre- Icfes y pues el gran orgullo que tenemos dentro de este proceso es que hay varios que ya están en la universidad y otros ya tienen títulos profesionales siendo estudiantes sordos.” |
| Participante 2 | “(...) dentro de la experiencia y del trabajo que se ha hecho en la parte académica digamos que tenemos un nivel muy bueno ya que el proceso que se ha adquirido con los estudiantes ha permitido que la comunicación sea muy fluida y sobre todo haya entendimiento de parte y parte tanto en ellos como de mi (...)" | “(...) Con estudiantes sordos tengo experiencia ya de seis años con los cuales pues ha sido muy gratificante la experiencia de poder compartir con ese tipo de población.” |

Fuente: La presente investigación.

Cuando se trabajó con NEE cualquiera que sea, el trabajo se vuelve más significativo y la gratitud de los estudiantes es mayor. La labor del educador, va más allá del hecho de educar es cuando la profesión adquiere verdadero significado.

Ahora bien, en el discurso emerge la categoría aprender y la subcategoría Lengua materna.

Tabla 4. *Aprender – lengua materna*

| Discurso | Aprender | Lengua materna |
|----------------|--|--|
| Participante 1 | “(...) el proceso de aprender el lenguaje de señas, fue una invitación que hizo la secretaría de educación y el Ministerio, aquí en Pasto y se cualificó más o menos 80 personas entre los cuales estaban los docentes de primaria, docentes de secundaria, personas de la rama jurídica y personal de salud (...)" | “(...) muchos de ellos comenzaron a aprender en lenguaje de señas desde los números y desde las letras y hay que entender que en la comunidad sorda no comienza con el idioma español ya que el idioma español no es su lengua materna sino el lenguaje de señas (...)" |
| Participante 2 | “(...) dentro de la experiencia y del trabajo que se ha hecho en la parte académica digamos que tenemos un nivel muy bueno ya que el proceso que se ha adquirido con los estudiantes ha permitido que la comunicación sea muy fluida y sobre todo haya entendimiento de parte y parte tanto en ellos como de mi (...)" | “(...) con los estudiantes sordos, la lengua de señas que es su primera lengua es el canal de comunicación con la cual nosotros nos podemos entender y lógicamente donde este canal de comunicación se convierte en una herramienta importante para el proceso del aprendizaje por lo tanto pues es indispensable y fundamental (...)" |

Fuente: La presente investigación.

Como se puede observar el aprender, como parte fundamental del proceso educativo, involucra en este caso tanto a estudiantes como a maestros y nos motiva a desarrollar nuevas habilidades y conocimientos respecto al contexto en el que se desarrolla la labor docente. En consecuencia, el estudiante se ve obligado a estandarizar su L1 y a asimilar las temáticas, y los

docentes en aras de mantener una comunicación idónea con sus estudiantes, se capacita para aprender una segunda lengua como lo es la LSC.

Tabla 5. *Lenguaje de señas/ comunicación – visual*

| Discurso | Lenguaje de señas/Comunicación | Visual |
|----------------|---|--|
| Participante 1 | <p>“(...) el lenguaje de señas permite una mejor comunicación y una mayor efectividad de los estudiantes hacia el estudio porque hay que entender que cuando una persona no entiende español en el caso de los estudiantes sordos hay desmotivación y lo que nosotros hemos logrado es al contrario a través del lenguaje de señas (...)"</p> | <p>“(...) el estudiante sordo es bastante visual, entonces se utiliza guías que tienen muchos dibujos, están los talleres que tienen preguntas específicas sobre temas que se están viendo, ya sea en el tablero o en videos, se utiliza la expresión de ellos el lenguaje de señas para hacer exposiciones, por ejemplo (...)”</p> <p>“(...) para que ellos puedan comprender con ellos hay que ser muy visuales entonces hay que traer siempre materiales impresos o guías con dibujos o vídeos que nosotros podamos explicar (...)”</p> |
| Participante 2 | <p>“(...) dentro de la experiencia y del trabajo que se ha hecho en la parte académica digamos que tenemos un nivel muy bueno ya que el proceso que se ha adquirido con los estudiantes ha permitido que la comunicación</p> | <p>“(...) Los estudiantes sordos por su limitación auditiva desarrollan mucho la parte de la visión son muy visuales, por eso, el manejo de pronto a veces de videos, de carteleras, de imágenes, llegan con el fin de que el</p> |

sea muy fluida y sobre todo haya entendimiento de parte y parte tanto en ellos como de mi (...)" estudiante aproveche mucho ese recurso de esa habilidad visual (...)." (....)"

Fuente: La presente investigación.

Cuando se capacita para la utilización de otra lengua en forma correcta se da cuenta que las posibilidades de comprensión se incrementan considerablemente y nos permite conocer en forma más objetiva la personalidad del transmisor, se entabla una relación más directa entre docente-estudiante y se genera confianza en las relaciones interpersonales. En este caso la utilización de la LSC, permitió entender de alguna manera la forma de aprendizaje del estudiante sordo y la importancia que tiene del sentido visual para las personas sordas, ya que, la recepción de la información la realizan a través de la observación.

Se entiende que la comunicación del estudiante sordo es a través de la lengua de señas, su comprensión y captación de lo que se dice es por medio de los movimientos que realizamos y las imágenes que presentamos, es por eso, que con ellos se utiliza herramientas como videos o dibujos y manejo de tablero, para que su interés sea notable y no haya desmotivación.

En consecuencia, se rescata la importancia del rol que tienen; el intérprete y el modelo lingüístico frente a un estudiante sordo, en las siguientes categorías:

Tabla 6. *Interprete – modelo lingüístico.*

| Discurso | Interprete | Modelo lingüístico |
|----------------|--|--|
| Participante 1 | <p>“(...) Un intérprete que domina el manejo de todas las áreas, la terminología que nosotros utilizamos es un poquito más compleja en el caso de una química 11(...)”</p> <p>“(...)el intérprete profundice algunas de esas señas porque recuerden que nosotros tenemos un lenguaje específico para cada una de las áreas, no es solamente lenguaje conversacional, sino que es un lenguaje profundo donde ellos tienen que aprender un lenguaje, unas señas específicas para términos más complicados, entonces si el trabajo de los intérpretes es fundamental (...)”</p> | <p>“(...) el sordo generalmente conoce al modelo lingüístico, porque pertenece a su misma comunidad, por lo tanto, tiene la confianza y la disposición necesaria para aprender del (...).”</p> |
| Participante 2 | <p>“(...) la figura del interprete en el proceso educativo los estudiantes sordos necesitan el acompañamiento del interprete cuando el docente lógicamente no conoce la lengua de señas, entonces, él viene a apoyar, a ser ese canal transmisor de traducción entre la señal y la parte del castellano oral (...)”.</p> | <p>“(...) el modelo lingüístico maneja señas naturales y LSC, por lo tanto, tiene mejor comunicación con el estudiante sordo y esto le permite trasmitir la información del interprete hacia el alumno. (...)”</p> |

Fuente: La presente investigación.

El apoyo del intérprete dentro del aula es fundamental tanto para docentes que no conoczan muy bien el lenguaje de señas, como para sus estudiantes que facilitan su comunicación y aprendizaje.

En este caso, se desarrolla las temáticas propias de las áreas, aparecen generalmente términos técnicos que no poseen seña o que los docentes desconocen debido a que la formación como hablantes de LSC es básica. Es entonces cuando se recurre a la colaboración de los intérpretes y modelos lingüísticos, quienes con su cercanía y conocimiento les transmiten la información correctamente.

Por consiguiente, la presencia de los intérpretes y modelos lingüísticos es el recurso humano a quienes los docentes pueden recurrir para la enseñanza.

Tabla 7. Estrategia didáctica – herramientas

| Discurso | Estrategia Didáctica | Herramientas |
|----------------|--|--|
| Participante 1 | “(...)en la comunicación, resulta que generalmente en las clases los estudiantes se hacen en mesa redonda alrededor del tablero y es para que todos ellos se puedan visualizar sobre todo cuando estamos respondiendo ideas sobre una clase o una explicación a Las evaluaciones haciendo el proceso de retroalimentación es muy importante que los estudiantes puedan expresar en lenguaje de señas sus ideas | “(...)se utilizan carteleras entonces se trata de que ellos vayan aprendiendo de los dos procesos tanto proceso de lenguaje de señas que hace interesante creo que profundicen como de lenguaje de lectoescritura del aula de clase reutilizar la mayor cantidad de materiales posibles, en cuanto a laboratorio también se trae microscopios materiales uso de laboratorio de prácticas ellos tienen que mirar la guía de laboratorio, cuál es el |

| | | |
|----------------|---|--|
| | <p>pero que puedan salir al tablero que se puedan comunicar entre ellos que pueda preguntarme a mí o a la intérprete, entonces siempre trato de que ellos se miren de los unos a los otros (...)"</p> | <p>procedimiento a desarrollar, dibujan mucho, la mayoría son muy buenos dibujantes y se les hace las prácticas de forma que ellos la entiendan muy bien y la puedan replicar, se utilizan muchos materiales y estrategias didácticas para trabajar con ellos (...)."</p> |
| Participante 2 | <p>"(...) en el aula de clases solo están únicamente sordos pues por lo general siempre se trabaja en media luna o en mesa redonda con el fin de que haya mayor visibilidad entre los mismos compañeros cuando haya participación de algo o explicación del profesor. Cuando los estudiantes sordos están integrados con oyentes lógicamente que la recomendación es que los estudiantes siempre deben estar de primeros al frente con el fin de que tengan una visión muy apropiada con relación al profesor con relación al interprete y con relación al tablero (...)"</p> | <p>"(...)Los estudiantes sordos por su limitación auditiva desarrollan mucho la parte de la visión son muy visuales, por eso, el manejo de pronto a veces de videos, de carteleras, de imágenes, llegan con el fin de que el estudiante aproveche mucho ese recurso de esa habilidad visual que tiene, de igual manera, la parte de la escritura para ellos de pronto es un poquito difícil recordemos que el castellano escrito para ellos es considerado una segunda lengua y, a veces a ellos hay que manejárles mucho la parte como del resumen ser muy concretos, los mapas conceptuales, los mapas mentales (...)"</p> |

Fuente: La presente investigación.

Las estrategias didácticas se desarrollan con el fin de propiciar una buena participación e interacción con los estudiantes sordos, por eso se implementan diferentes actividades en los que se puedan ver involucrados. Como lo mencionan los dos participantes; para la realización de las estrategias es necesario recurrir a unas herramientas como carteleras, videos, laboratorios que les permite aprovechar al máximo cada una de sus habilidades.

Es por ello, que durante la planeación curricular flexibilizamos los contenidos teniendo en cuenta las características del estudiante sordo para minimizar las dificultades y aprovechar al máximo las ventajas que tiene trabajar con estudiantes sordos.

Tabla 8. Planeación – ventajas

| Discurso | Planeación | Ventajas |
|----------------|---|--|
| Participante 1 | “(…)- la planeación la hacemos a principio del año, con sus logros y competencias, posteriormente a eso vamos ajustando algunas temáticas que los estudiantes tienen dudas, o algún tema específico, lo preguntan y lo organizamos de tal manera que se incluya en la programación (...)” | “(…)las ventajas más importantes de trabajar con estudiantes sordos tienen que ver con la pedagogía y la didáctica o sea un profesor que trabaje tiene que encontrar los caminos para que estudiantes que no escuchan puedan desarrollar sus actividades académicas con mayor normalidad, tiene que ser un profesor muy didacta, que trabaje materiales, recursos, estrategias que simplifique contenidos que maneje |

muy bien su área porque fuera de
eso qué es la base necesitamos que
haya, que haya mayor compromiso
con los estudiantes para que ellos
puedan comprender con ellos hay
que ser muy visuales entonces hay
que traer siempre materiales
impresos o guías con dibujos o
vídeos que nosotros podamos
explicar entonces la gran ventaja
que yo le hallo a mi trabajo con
ellos y también con mis
compañeros que trabajan con
estudiantes sordos es la
posibilidad de encontrar caminos
pedagógicos y didácticos para
trabajar (...).”

| | |
|----------------|---|
| Participante 2 | <p>“(...)la cuestión de la flexibilización curricular a ellos eh como lo dije hay que ser muy didácticos, muy visuales de igual manera su evaluación también tiene que tenérsela en cuenta con relación al manejo de su primera lengua que debe ser lengua de señas eh debe tenersele también en cuenta que eh ellos en su proceso de aprendizaje de su segunda lengua hay que valorarles lo que ellos escriben lo que ellos leen también y lógicamente eso hace parte de una flexibilización curricular en el sentido de que no es darle menos si no es mirar le método y las estrategia como el estudiante pueda apropiarse de ese conocimiento (...)”</p> <p>“(...) A ver la ventaja de trabajar con estudiantes sordos es que conociendo la forma de comunicación con ellos eh hay mucho interés, los estudiantes son muy interesados por el aprendizaje eh ponen mucha atención eh también digámoslo así que la parte de del silencio, del trabajo con, con ese silencio es muy también ameno porque pues hay mayor concentración (...)”</p> |
|----------------|---|

Fuente: La presente investigación.

Es importante mencionar que cuando trabajamos con estudiantes sordos disfrutamos de una atención permanente, orden y silencio en las clases, además del desarrollo de la destreza en el manejo de la lengua de señas, que se convierten para los docentes en una gran ventaja.

4.6. Estrategias didácticas para la enseñanza de lectura y escritura

La enseñanza para estudiantes sordos, requiere de una serie de habilidades, estrategias y herramientas que le permitan al docente cumplir con su objetivo.

Entonces en las diferentes áreas nosotros ya tenemos el uso de guías de fotocopias, exámenes en forma de test, bueno hay muchos sistemas, pero si ha sido de largo aliento, ha sido un sistema que necesitado de toda la paciencia de nosotros para empezar a desarrollar en ellos estas habilidades. (Andrade, 2017).

Parte de los elementos didácticos como carteleras, afiches, cortometrajes, videos, películas, libros álbum, textos gráficos, etc., hacen que motiven el aprendizaje de la lectura y escritura en los estudiantes, además de las estrategias adoptadas o desarrolladas por los maestros en el aula de clase de acuerdo a las dificultades que se identifican en los diferentes grupos.

Significa entonces que lo más importante para trabajar con estudiantes sordos tienen que ver con la pedagogía y la didáctica o sea un profesor que trabaje tiene que encontrar los caminos para que estudiantes que no escuchan puedan desarrollar sus actividades académicas con mayor normalidad, tiene que ser un profesor muy didacta, que trabaje materiales, recursos, estrategias que simplifique contenidos que maneje muy bien su área. (Andrade, 2017).

Cuando se cuenta historias a los estudiantes oyentes, generalmente se hace a través de la oralidad y la lectura, así, ellos despiertan la imaginación, creatividad e interés por los textos escritos, por tanto, se puede conseguir el mismo resultado si se presenta a los estudiantes sordos

una serie de imágenes secuenciales que transmitan una historia como por ejemplo con los libros álbum, las caricaturas, las películas y mejor aún, con los cortometrajes.

Aunado a lo dicho anteriormente, existe una conexión evidente entre los diferentes tipos de texto y el guión teatral o cinematográfico. Así pues, (Amar, 2003), en uno de sus ensayos “Poesía y cine: un ensayo sobre la palabra y la imagen” reconoce la presencia de la poesía en el mundo del cine:

Escribir una poesía como un guión para cine, es más que escribir. Tal vez, sea escribir con silencios y miradas, con movimientos y pausas que ponen en acción un complejo universo de imágenes y sonidos, que podrían tener un sinnúmero de relaciones entre sí, jugando con las impresiones o el inconsciente, produciendo ambigüedades o concreciones reales, provocando formas invisibles en nuestra imaginación o en nuestras retinas, que rechazamos o abrazamos en plena sintonía. Y ambas maneras de concebir la realidad, o simplemente reinterpretarla, no son el final de un procedimiento literario o cinematográfico, sino más bien el principio de un proceso mágico creativo. (Amar, 2003, p. 5)

De ahí que se puede evidenciar la armonía entre los textos de la poesía y el guión cinematográfico y la manera como ambos se complementan.

¿Cómo explicar el significado de las imágenes en el contexto educativo? Se parte por la identificación de los elementos, colores y formas que conforman la imagen. Se enseña su nombre, se asigna la seña correspondiente, su significado y la funcionalidad en el contexto de la imagen, todo con el fin de que el estudiante sordo realice un proceso de asimilación de la imagen con todos sus componentes, la incluya en su vocabulario y realice el uso adecuado en las oraciones que produce.

¿Cómo enseñar a leer y escribir en la interacción cara a cara en estudiantes sordos?, Para la enseñanza de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos se debe partir de un precedente motivante, un elemento que atrapé su atención y despierte la imaginación. Una imagen, una película, un objeto, una situación, pueden servir para realizar la lectura de contexto y la producción de textos a través de preguntas direccionaladas por el docente como; qué es esto, qué características posee, cuáles son sus rasgos más importantes, que es lo que más te gusta de esto, que fue lo que te llamó la atención, qué opinas sobre...etc. Así, logramos que los estudiantes realicen lectura de lo observado y trasciendan el simple hecho de traducir signos lingüísticos para enfocarlos en una verdadera lectura comprensiva y puedan construir textos a partir de esta nueva experiencia.

4.7. El cortometraje: el impacto de la imagen en estudiantes sordos

El cortometraje como estrategia didáctica para la enseñanza de la lectura y la escritura en estudiantes sordos, permite que los docentes cuenten historias de diferentes tipos con múltiples objetivos y transmitan información, conocimientos, sentimientos y comportamientos en forma fácil, efectiva e impactante que lleven a la reflexión de los estudiantes, al debate y análisis, motivando el aprendizaje en forma amena y divertida.

(Karam, 2011), el signo extrae su significación de convenciones que forman parte de la experiencia del individuo lector en la sociedad. En el caso del proyecto con estudiantes sordos las convenciones son asumidas por la comunidad de sordos de acuerdo con sus interacciones y percepciones. Así pues, las imágenes se constituyen en signos cuando se relacionan y asemejan a la realidad cercana. Por consiguiente, la cultura es importante cuando se presenta una imagen para la interpretación y distribución de los sistemas simbólicos que planteaba Levi Strauss.

Figura 3. Cortometraje *Kitbull*.



Fuente: La presente investigación.

Cuando los estudiantes observan las imágenes anteriores, identifican personajes, colores, objetos y situaciones. Además, los cortometrajes representan distintas realidades y problemáticas que pueden ser abordadas desde todas las áreas del conocimiento, es el docente el que encamina la secuencia de imágenes al tema que desea tratar, sin importar cual haya sido el objetivo del cineasta. El conjunto de imágenes que se presentan, trabajadas desde el área de castellano, por ejemplo, permiten enriquecer el vocabulario del estudiante, la construcción de oraciones y la producción de textos.

(...) la poesía es una lectura que da cuenta de tan sólo una visión de mundo que puede empujarnos a pensar en nuevos sucesos posibles. Esta situación no dista de la lectura de un cortometraje, ya que éste muestra gracias a imágenes coloridas y en movimiento su propia visión de mundo. (Eljach, 2012, p. 26).

Los textos científicos, informativos, narrativos, dramáticos y poéticos, se conjugan en el cortometraje para transmitir la información necesaria y esto le permite al docente abordarlos desde la complejidad de las áreas que imparten en las aulas de educación primaria, básica y media.

(...) el cine es un recurso motivador y atractivo, por su dinamismo y por resultar cercano y familiar al estudiante, y posee además una gran capacidad educativa; en segundo lugar,

y como factor determinante a la hora de enseñar un nuevo idioma, nos ofrece situaciones de lengua contextualizadas, donde contamos con el apoyo de elementos extralingüísticos que muestran secuencias comunicativas reales y, además, ayudan a compensar las limitaciones lingüísticas de los aprendientes y posibilitan atender al desarrollo de competencias pragmáticas; en tercer lugar, el cine es uno de los más eficaces vehículos de contenidos culturales y socioculturales y, unido a estos, suele ser una buena fuente para el trabajo de aspectos interculturales en el aula. (Vivas, 2009)

Por consiguiente, reforzar el proceso comunicativo a través de los elementos pragmáticos o paralingüísticos presentes en el cortometraje para los estudiantes sordos, les facilita la comprensión de las temáticas trabajadas en el aula.

5. Conclusiones

El trabajo de investigación *El cortometraje como estrategia didáctica para el fortalecimiento la enseñanza de la lectura y escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato por ciclos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto*, pretende fortalecer la enseñanza de la lectura y la escritura, mediante el visionado de cortometrajes y el desarrollo de actividades, que permitan al estudiante sordo aprender en forma agradable, sencilla y lúdica a leer y a escribir, con el fin de mejorar su calidad de vida y su desempeño en la comunidad, interactuando y comunicándose a partir del texto escrito.

En cuanto al docente, el propósito es fortalecer la metodología en relación con la enseñanza de sus temáticas a través de actividades sistémicas, pertinentes y efectivas, con el uso de estrategias usando el cortometraje como medio para la enseñanza y aprendizaje de los conocimientos.

Esta investigación es de gran importancia, puesto que contribuye a los procesos de aprendizaje de la lectura y la escritura en español escrito a los estudiantes sordos, por ello es necesario proponer una estrategia que permita llevar a cabalidad este proceso y por ende apoyar a las personas sordas a mejorar su comunicación y fortalecer sus conocimientos.

Los profesores evidencian que cada estudiante tiene un nivel diferente en el manejo de lengua de señas, descubren que es necesario estandarizar el vocabulario (en señas) que cada estudiante maneja y acuerdan crear conjuntamente las señas que aún no existen para representar palabras nuevas, conscientes de que la LSC está en construcción permanente en las diferentes comunidades de sordos.

De manera que el mayor problema que enfrentan los docentes para la enseñanza de las diferentes áreas y específicamente de la lectura y escritura se presenta en la comunicación por

medio de la LSC para la transmisión de información necesaria entre docente y estudiante, debido a que cada estudiante del ciclo III, maneja las señas de forma diferente, su familia, su proceso educativo anterior y el contexto en el que este se ha desarrollado es diferente para cada individuo y es necesario iniciar el proceso de formación en LSC con el fin de estandarizar la forma de comunicación.

A la luz de la propuesta pedagógica implementada, correspondiente a la estrategia basada en el cortometraje para fortalecer el aprendizaje de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato nocturno de la IEM Ciudad de Pasto, se evidenció el cumplimiento con el objetivo trazado en la presente investigación.

Por lo tanto, cuando el estudiante sordo se ve obligado a escribir oraciones en español, lo hace acorde al sistema de comunicación que usa a través de la LSC y omite en la escritura los elementos gramaticales antes mencionados, produciendo textos sintácticamente incompletos.

Es necesario involucrar en el proceso educativo de los estudiantes sordos un lenguaje universal, una comunicación recíproca entre los participantes y las temáticas a desarrollar, además de unas herramientas metodológicas y didácticas que permitan la asimilación del conocimiento. Así las cosas, el cortometraje como estrategia para la enseñanza de la lectura y la escritura se convierte en el camino para el desarrollo de estas habilidades comunicativas y motiva el aprendizaje de las diferentes áreas del conocimiento, por medio de la utilización de imágenes secuenciales que representan realidades y situaciones cotidianas y permiten ser abordadas por docentes y estudiantes con un fin educativo.

Finalmente, la presente investigación pretende aportar a los docentes, estudiantes y comunidad educativa en general una estrategia didáctica pertinente para la educación de los estudiantes sordos, que les permita comprender, expresar y crear relaciones interpersonales con su

comunidad, con la comunidad oyente, con los docentes y el mundo que los rodea, al facilitar los canales de comunicación.

6. Recomendaciones

El trabajo con estudiantes sordos amerita conocimiento de la persona, la familia y el contexto en el que se desenvuelve. Por lo tanto, conocer a la comunidad sorda, sus fortalezas, proyectos, metas, anhelos y dificultades, fortalecen los vínculos entre educandos y educadores permitiendo que el acto educativo se desarrolle en conformidad con las necesidades de los estudiantes.

Las personas sordas poseen las mismas características cognitivas e intelectuales que los oyentes y deben ser tratadas como tal. La única diferencia que existe entre sordos y oyentes es su lengua, y de la misma manera en la que ellos se esfuerzan por aprender a comunicarse a través de una segunda lengua como lo es el castellano escrito, nosotros también debemos esforzarnos por aprender LSC.

Aprender a manejar la Lengua Señas Colombiana, amplia la posibilidad de comunicarse eficientemente con las comunidades sordas y ofrece ventajas directas durante el proceso académico porque nos permite desarrollar cualquier tipo de actividad pedagógica mediante la utilización de esta lengua en igualdad de condiciones y les brinda a los estudiantes la confianza para participar activamente.

La imagen puede ser entendida en todos los contextos, sin importar, si el que la observa puede leer o escribir, o maneja otro idioma. Todas las lenguas se conjugan en la imagen y ésta puede ser interpretada de acuerdo al espectador. Por lo tanto, se constituye como una herramienta fundamental para el trabajo educativo con estudiantes sordos.

El cortometraje muestra un conjunto de escenas en las que se presenta generalmente una serie de situaciones que narran una historia en la que el texto oral o escrito es mínimo o no existe. La secuencialidad de las imágenes permite al observador comprender lo sucedido sin la necesidad del manejo de una lengua en particular. Esto permite que un docente aborde cualquier tipo de

temática, enriquezca el vocabulario en los estudiantes, motive el aprendizaje y pueda desarrollar procesos de análisis, de contexto y de la realidad o fantasía después del visionado de un cortometraje previamente seleccionado.

Bibliografía

- Amar, V. (2003). Poesía y cine: un ensayo sobre la palabra y la imagen. *Revista Andaluza de Comunicación*, 15(10), 1-7.
- Andrade, R. (2017). Entrevista a docente IEM Ciudad de Pasto.
- Anguera, M., Arnau, J., & Ato, M. (1995). Métodos de investigación en Psicología. *Síntesis*, 480-560.
- Aragón, E., Cubillos, C., & Vargas, N. (6 de Diciembre de 2010). *Enseñanza de la Lengua Escrita a sordos en los últimos once años (1999-2010)*. Obtenido de Pontificia Universidad Javeriana: <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/6676/tesis136.pdf?sequence=1>
- Arévalo, I. (2013). *Enseñanza de castellano como segunda lengua en las escuelas del Perú*. Lima: Navarrete.
- Chaparro, C., Escalante, G., & Samacá, E. (2013). LAS TIC como estrategia didáctica dentro del proceso educativo de estudiantes Universitarios sordos. *Cuidado y ocupación humana*, 2(1), 111-126.
- Cummins, J. (1989). *Empowering minority students*. Cambridge: University Press.
- Delgado, M., & Solano, A. (2009). Estrategias Didácticas Creativas en Entornos Virtuales para el AprendiZAJE. *Revista Eléctronica "Actualidades Investigativas en Educación"*, 9(2), 1-21.
- Eljach, M. (2012). Candelario Obeso, el persistente retorno del boga ausente. (I. S. 0121-6406, Ed.) *Utopía*, 1(36), 7-18.
- Estrada, S. (2018). Fortalecimiento de competencias comunicativas, a través del cuento, en estudiantes de grado 4-1 de la IEM Técnico Industrial, sede Mapachico. *Unicauba*.

- Folco, P. (2010). Las tecnologías de información y comunicación como herramientas para la apropiación de la lecto-escritura en sordos e hipo acústicos” de Escuela de Capacitación Profesional. *I*(54), 1-10.
- Freire. (2008). Paulo Freire y la pedagogía del oprimido. (I. 0122-7238, Ed.) *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*(10), 57-72.
- I.E.M San José Bethlemitas. (Abril de 25 de 2016). *Nuestra Institución*. Obtenido de <http://www.sanjosebethlemitas.edu.co/>
- Josiles, M. (2018). La observación participante en el estudio etnográfico de las prácticas sociales. *Revista Colombiana de Antropología*, 54(1), 121-150.
- Karam, T. (2011). Introducción a la semiótica de la imagen. *Portal de la Comunicación InCom-UAB*.
- Lacon, N. (2008). Cognición, metacognición y escritura. *Revista Sgnos*, 41(67), 231-255.
- Lazzarato, M. (Sep de 2012). El funcionamiento de los signos y de las semióticas en el capitalismo contemporáneo. *E-mail*, 15(3).
- Lissi, M., Svartholm, K., & González, M. (2012). El Enfoque Bilingüe en la Educación de Sordos: sus implicancias para la enseñanza y aprendizaje de la lengua escrita. *Scielo*, XXXVIII(2), 299-320.
- Mayer. (2003). Bilinguismo y alfabetización. (Spencer, Ed.) *I*(2), 63-140.
- Mejía, M. (16 de Junio de 2014). Educaciones y pedagogías críticas desde el Sur: cartografías de la educación popular. *Planeta Paz Fé y Alegría Colombia*, 1(11), 1-19.
- Mejia, M. (2015). El maestro y la maestra, como productores de saber y conocimiento, refundamentan el saberescolar en el siglo XXI. *Educación y ciudad*(29), 16-38.
- Ministerio de Educación Nacional. (2 de Septiembre de 2007). Alfablero NO. 43. págs. 1-3.

- Mora, R. (2010). Estrategias instruccionales para promover el aprendizaje estratégico en estudiantes del Instituto Pedagógico de Miranda José Mnauel Siso Martinez. *Sapiens*, 11(2), 34-42.
- Morales, A. (2002). Hacia una política educativa para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua escrita en sordos. (I. 1316-0087., Ed.) *Scielo*, 17(2), 83-112.
- Narváez, O., Beltrán, & Ordoñez. (Agosto de 2004). *Investigación encaminada al diseño de una aplicación multimedial para enseñanza de lengua de señas en el proceso de comunicación entre sordos y oyentes del programa de informática*. Obtenido de Tesis de Universidad de Nariño: <http://biblioteca.udenar.edu.co:8085/atenea/biblioteca/64269.pdf>
- Padilla, H. (2015). Accesibilidad y personas con discapacidad auditiva. *Revista Científica sobre Accesibilidad Universal*(IX), 209-224.
- Pérez, O. (2014). Las personas sordas como minoría cultural y lingüística. (Dilemata, Ed.) *Dialnet*, 1(15), 267-287.
- Petitto, L. (2000). La adquisición de lenguas naturales: lecciones en la naturaleza de El lenguaje y sus fundamentos biológicos. *Chamberlain*, 11-51.
- Pino, F., & Monterde, I. (2001). *Sociología d las personas sordas:Rasgos sociológicos y culturales de las personas sordas*. Valencia: Fesord CV.
- Portilla, J. (2017). Entrevista IEM Ciudad de Pasto.
- Ramirez, C. (2017). La comunidad de pensamiento mágico: un laboratorio de cambio virtual para experimentar nuevas formas de aprender a leer y escribir en secundaria.
- Russel, G. (24 de Agosto de 2016). *La escritura en sordos. Una propuesta metodológica para trabajar la sintaxis y el léxico desde el enfoque de español como lengua segunda y extranjera*. Obtenido de <https://eprints.ucm.es/id/eprint/38881/>

- Solé, I. (1992). Obtenido de Estrategia de la lectura.
- Solé, I. (2005). *Lectura, escritura y adquisición de conocimientos en educación secundaria y educación universitaria. Infancia y Aprendizaje*. (Vol. 28).
- Tovar, L. (2013). Reflexiones acerca de la educación de los sordos colombianos para el siglo XXI. *RED Colombiana de Informática Científica, Repositorio Digital Univalle*, págs. 1-3.
- Van Dijk, T. (2002). El análisis crítico del discurso y pensamiento social. *Athenea Digital*, 1(1), 18-24.
- Vargas, I. (2016). ¿Cómo se concibe la etnografía crítica dentro de la investigación cualitativa? *Revista Electrónica Educare*, 20(2), 1-13.
- Velázquez, E. (s.f.). Estrategia didáctica para estimular el aprendizaje reflexivo en los estudiantes de las carreras de ciencias naturales .
- Vidales, C. (2009). La relación entre la semiótica y los estudios de la comunicación: un diálogo por construir. *Scielo*(11).
- Vivas, J. (2009). El cortometraje como recurso didáctico en niveles iniciales (A1-A2) de LE/L2. *redELE*(17).

Anexos

Anexo A. Oficio al Rector IEM Ciudad de Pasto

San Juan de Pasto, Marzo de 2019

Doctor:

JOSE VICENTE GUANCHÁ

Rector I.E.M Ciudad de Pasto

Ref. Autorización proyecto investigativo.

Cordial saludo,

Como docente de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, me dirijo a usted para manifestar que como requerimiento de la Maestría en Didáctica de la Lengua y la Literatura Españolas de la Universidad de Nariño que estoy adelantando, debo implementar un proyecto investigativo en la institución donde laboro, por lo tanto le presento la propuesta de intervención denominada: “*El cortometraje como estrategia didáctica para el fortalecimiento la enseñanza de la lectura y escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato por ciclos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto*”, para lo cual necesito recolectar información mediante la aplicación de instrumentos diseñados para este fin. Espero contar con su apoyo para adelantar el proyecto que tiene por objetivo mejorar la calidad educativa de nuestros estudiantes.

Atentamente, Vo. Bo.

EDER JULIAN MUÑOZ RINCON

C.C 12.750.463 de Pasto.

Docente I.E.M Ciudad de Pasto

JOSE VICENTE GUANCHÁ GUERRERO

C. C. No. 12.991.908 de Pasto

Rector IEM Ciudad de Pasto

Anexo B. Consentimiento informado**UNIVERSIDAD DE NARIÑO****MAESTRIA EN DIDACTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA****FACULTAD DE EDUCACIÓN****CONSENTIMIENTO INFORMADO****Institución Educativa: I.E.M CIUDAD DE PASTO****Código DANE:** _____ **Municipio:** _____**Docente:** _____ **CC:** _____

Yo _____ mayor de edad, con CC:

_____ de _____ he sido informado (a) acerca de la grabación del video y la toma de fotografías para la práctica educativa con motivo del desarrollo de la Tesis de Maestría que adelanta el docente con la Universidad de Nariño.

Luego de haber sido informado (a) sobre las condiciones de mi participación en la grabación, resuelto todas las inquietudes y comprendo en su totalidad la información sobre esta actividad, entiendo que:

- Mi participación en este video, en las fotografías o los resultados obtenidos por el docente no generarán ningún gasto, ni recibiremos remuneración alguna por dicha participación.
- No habrá ninguna sanción en caso de no autorizar mi participación.
- Mi identidad no será publicada y las imágenes o sonidos registrados durante la grabación se utilizarán únicamente con propósitos académicos de la Tesis y el docente garantizará la protección de las imágenes y el uso de las mismas, durante y posteriormente al proceso de Tesis del docente.

Atendiendo a la normatividad vigente sobre **consentimientos informados**, y de forma consciente y voluntaria.

DOY EL CONSENTIMIENTO **DOY EL CONSENTIMIENTO**

Para mi participación en la grabación del video o toma de fotografías de la práctica educativa del docente en las instalaciones de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto.

Lugar y Fecha: _____

FIRMA**CC:**

Anexo C. Observación participante

UNIVERSIDAD DE NARIÑO
MAESTRIA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA
FACULTAD DE EDUCACIÓN

**Instrumento para la recolección de información: Observación participante.**

OBJETIVO: Identificar las dificultades que enfrentan los profesores para la enseñanza de la lectoescritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato por ciclos de la IEM Ciudad de Pasto.

Nombre y apellidos del observador: _____

Grupo observado: _____

| ASPECTOS A OBSERVAR | | | |
|---|----|----|---------------|
| | SI | NO | NO SE OBSERVA |
| El docente maneja lengua de señas colombianas | | | |
| El docente requiere de interprete para sus clases | | | |
| El docente demuestra habilidad para interpretar las señas de sus estudiantes. | | | |
| El docente favorece la comunicación del estudiante sordo con sus compañeros. | | | |
| Promueve aprendizajes partiendo de las necesidades, saberes y potencialidades de sus estudiantes. | | | |
| Recoge saberes y experiencias de sus alumnos | | | |
| El docente utiliza material didáctico apropiado para el aprendizaje de los estudiantes sordos. | | | |
| El docente hace uso de las TICS para el aprendizaje de los estudiantes sordos. | | | |
| Utiliza otros recursos. | | | |
| El docente evalúa los aprendizajes de los estudiantes | | | |

Descripción general de la actividad _____

Conclusiones y recomendaciones:

Anexo D. Entrevista a Docentes**UNIVERSIDAD DE NARIÑO****MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS****FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA FORTALECER LA ENSEÑANZA DE LA
LECTOESCRITURA EN LOS ESTUDIANTES SORDOS DEL CICLO III DEL
COLEGIO POR CICLOS NOCTURNO CIUDAD DE PASTO**

ENTREVISTA A DOCENTES

Muy buenas noches profe, soy Julián Muñoz, estudiantes de la Maestría en Didáctica de la Lengua y Literatura Españolas, de la Universidad de Nariño. Estoy realizando un proyecto de inclusión con estudiantes sordos el cual se titula “estrategia didáctica para fortalecer la enseñanza de la lectura y escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del colegio por ciclos nocturno Ciudad de Pasto”.

Entonces, ahora que tengo el placer de estar aquí con usted, quisiera hacerle unas preguntas. No sé si usted está dispuesta a responder.

- LORENA: Hola profe Julián buenas noches, mi nombre es Lorena Andrade trabajo en el CCP Lorenzo hace algunos años y es un gusto trabajar esta noche en esta entrevista contigo.

La primera pregunta es:

-1. ¿Qué formación ha recibido usted para ser profesora?

LORENA: A nivel general tengo 20 años de experiencia como docente, soy licenciada en biología en la Universidad de Nariño especialista en Docencia Universitaria de la misma universidad en el área de Ciencias Naturales y Educación Ambiental, soy profe de biología,

química y educación ambiental, en cuanto a la educación, me parece que es un proceso de vocación para poder trabajar con estudiantes es un proceso muy bonito.

-Me dice que es profesora del colegio Ciudad de Pasto, quisiera saber, ¿cuáles son sus funciones dentro de la institución?

LORENA: Hace más o menos unos 4 años se está trabajando en un proceso de inclusión en el colegio CCP, se está desarrollando un proyecto de Educación por ciclos para estudiantes sordos y mi función dentro de este proyecto es ser Docente de Ciencias.

-Muy bien me dice que trabaja hace 4 años en la institución con estudiantes sordos, pero hace cuánto tiempo trabaja con estudiantes sordos en diferentes instituciones o ¿solamente aquí ha trabajado con ellos?

LORENA: más o menos a la comunidad sorda la conozco alrededor de unos 10 años cuando inició mi proceso de formación para trabajar con estudiantes sordos nació como un gusto, entonces básicamente empecé a aprender el lenguaje de señas trabajé con varios estudiantes del colegio San José Betlemitas, con los cuales desarrollamos algunas profundizaciones en ciencias y también trabajé en experiencias de Preicfes y pues el gran orgullo que tenemos dentro de este proceso es que hay varios que ya están en la universidad y otros ya tienen títulos profesionales siendo estudiantes sordos.

- Profe ¿por qué trabaja usted con estudiantes sordos?

LORENA: Bueno, como lo decía hace un momento me gusta mucho el proceso de aprender el lenguaje de señas, fue una invitación que hizo la secretaría de educación y el Ministerio, aquí en Pasto y se cualificó más o menos 80 personas entre los cuales estaban los docentes de primaria, docentes de secundaria, personas de la rama jurídica y personal de salud, más o menos en estas 80 personas había la misma motivación, podernos comunicar con las personas sordas

que hay en pasto, posteriormente a eso me fui vinculando un poco más con la comunidad sorda, compartir varios espacios y me parece que es un trabajo muy bonito es un trabajo que le llena a uno como profesional de muchas satisfacciones y le permite colaborar ayudar y proyectar a los estudiantes, darles la oportunidad de que ellos puedan conocer y estar en situación de igualdad con los estudiantes oyentes que tenemos en las diferentes instituciones.

- ¿En el desarrollo de su trabajo como docente, encuentra dificultades al trabajar con estudiantes sordos?

LORENA: dificultades hay muchísimas y la verdad es que se ha sido una historia muy bonita, porque cuando comenzamos el proyecto aquí en el colegio CCP empezamos con estudiantes jóvenes y adultos que no tenían educación formal, entonces muchos de ellos comenzaron a aprender en lenguaje de señas desde los números y desde las letras y hay que entender que en la comunidad sorda no comienza con el idioma español ya que el idioma español no es su lengua materna sino el lenguaje de señas, entonces era un poco complicado con ellos podernos comunicar sin el lenguaje de señas y además sin el español entonces fue un proceso donde los intérpretes por ejemplo fueron una interface fabulosa, pudimos trabajar poco a poco y los muchachos con la misma socialización del proceso fueron entendiendo cada vez más la comunicación los procesos lectoescritores que son tan interesantes en ellos, porque son muy diferentes en sus comienzos a los que desarrollamos con los estudiantes oyentes, pero poco a poco ellos han ido adaptando ambas cosas, al lenguaje de señas y al español. Entonces en las diferentes áreas nosotros ya tenemos el uso de guías de fotocopias, exámenes en forma de test, bueno hay muchos sistemas, pero si ha sido de largo aliento, ha sido un sistema que necesitado de todo la paciencia de nosotros para empezar a desarrollar en ellos estas habilidades y las otras dificultades son que básicamente de ellos es una comunidad que lucha fuertemente pero son

estudiantes de escasos recursos y pues a veces cuando comenzamos las clases había muchos estudiantes que no alcanzaban a llegar porque igual para llegar a esta especie de muchos tenían que tener su transporte nocturno, otros venían de otras regiones, de Ipiales, de putumayo y tenían que pagar alojamiento, transporte , comida, entonces sí han habido muchas dificultades, pero poco a poco y gracias al esfuerzo de todos se han ido trabajando, se han ido consiguiendo cosas, cada vez los estudiantes se motivan a continuar aquí en el colegio y otros también a seguir con la educación superior.

- Bueno pues además porque en la comunidad sorda encontramos muchas personas de muy bajos recursos económicos entonces pues, ahí encontramos las dificultades que usted nos menciona, sin embargo, cuáles cree que son las ventajas de trabajar con estudiantes sordos

LORENA: bueno yo creo que lo más importante de trabajar con estudiantes sordos tienen que ver con la pedagogía y la didáctica o sea un profesor que trabaje tiene que encontrar los caminos para que estudiantes que no escuchan puedan desarrollar sus actividades académicas con mayor normalidad, tiene que ser un profesor muy didacta, que trabaje materiales, recursos, estrategias que simplifique contenidos que maneje muy bien su área porque fuera de eso qué es la base necesitamos que haya, que haya mayor compromiso con los estudiantes para que ellos puedan comprender con ellos hay que ser muy visuales entonces hay que traer siempre materiales impresos o guías con dibujos o vídeos que nosotros podamos explicar entonces la gran ventaja que yo le hallo a mi trabajo con ellos y también con mis compañeros que trabajan con estudiantes sordos es la posibilidad de encontrar caminos pedagógicos y didácticos para trabajar y no solamente con los muchachos del colegio, en la mañana soy docente de otra institución con estudiantes que además de oyentes tenemos otro tipo de inclusiones con otro tipo de casos por ejemplo con discapacidad visual o con discapacidad cognitiva y básicamente cada uno de ellos

necesita una estrategia didáctica diferente para su trabajo, pero esto le va marcando el camino y le va ayudando a trabajar nuevas estrategias, entonces es una gran ventaja si uno quiere y si uno tiene ese compromiso con estudiantes que sean de inclusión, que tienen capacidades diferentes o excepcionales algunos de ellos una vez que ya encuentran su camino se motivan y rinden de la misma manera que los estudiantes que tenemos en las otras instituciones.

- Teniendo en cuenta que los estudiantes sordos, cómo usted nos acaba de decir no manejan la lectura y la escritura en español ¿Qué importancia tiene la lengua de señas colombiana dentro de su trabajo como docente con los estudiantes sordos?

- Pues el lenguaje de señas es fundamental, permite que los estudiantes conozcan, aprendan, se motiven, tiene muchos matices, la gente piensa que simplemente estamos haciendo signos y la verdad es que lenguaje de señas tiene como cualquier otro lenguaje tiene libros de conversación normal, de formación específica pedagógica, de lenguaje para matemáticas, para sociales, otro para ciencias, otro para español, hay que estudiarlo como docentes hemos tenido que ser muy juiciosos en estudiar el lenguaje pedagógico de lenguaje de señas , por otro lado y lenguaje de señas les permite a los sordos una mayor interacción entre ellos y no solamente con estudiantes o personas que viven aquí en la ciudad sino con personas que vienen de otras ciudades que se hacen varios encuentros ellos aquí en Pasto y también internacional porque hay una gran afluencia de turistas sordos, amigos de los sordos que tenemos aquí en pasto y vienen para carnavales, para fiestas especiales, entonces la interacción que se da a través de lengua de señas es supremamente eficiente y además hay que tener también en cuenta que el lenguaje de señas internacional no equivale al inglés, cada uno de los países tiene su propia lengua de señas entonces el lenguaje cuando es compartido, ellos van asimilando señas en otros idiomas y también les permite culturizarse y aprender de otros lugares del mundo, entonces es un proceso

muy interesante para estudiar qué sucede alrededor de lenguaje de señas y obviamente pues el papel protagónico de lenguaje de señas tiene que ver con nuestros intérpretes porque permite hacer esta interfaz los estudiantes sordos andan mucho tiempo con ellos, los conocen muy bien y lo mismo los intérpretes se logran relacionar muy bien con los estudiantes y pues poco a poco esa relación se va estrechando no solamente con ellos sino también con los profesores, entonces el lenguaje de señas permite una mejor comunicación y una mayor efectividad de los estudiantes hacia el estudio porque hay que entender que cuando una persona no entiende español en el caso de los estudiantes sordos hay desmotivación y lo que nosotros hemos logrado es al contrario a través del lenguaje de señas, motivarlos para seguir adelante, hay muchos de nuestros estudiantes que quieren seguir adelante con educación superior.

- Aunque usted maneja la lengua de señas hace mucho tiempo se puede comunicar con los estudiantes sordos de una manera correcta, ¿Cree que es necesario para su trabajo la compañía y colaboración de un intérprete o modelo lingüístico?

LORENA: Yo creo que es fundamental porque la mayoría de profesores aquí en pasto tenemos lenguaje de señas en un nivel 3 que es un nivel conversacional. FENASCOL muy pocas oportunidades ha traído de lenguaje pedagógico que es el nivel 4 y hace varios años, algunos compañeros alcanzaron hacer ese nivel más pedagógico, entonces si necesitamos un intérprete que domina el manejo de todas las áreas, la terminología que nosotros utilizamos es un poquito más compleja en el caso de una química 11 por ejemplo de una matemáticas 11, o en español 11, nosotros necesitamos ya que el intérprete profundice algunas de esas señas porque recuerden que nosotros tenemos un lenguaje específico para cada una de las áreas, no es solamente lenguaje conversacional, sino que es un lenguaje profundo donde ellos tienen que aprender un lenguaje, unas señas específicas para términos más complicados, entonces si el trabajo de los

intérpretes es fundamental, pero en caso de que ellos no se encontraran, o el servicio de intérpretes se suspendiera por unos días, queda el hecho de que nosotros como profesores de este proyecto trabajamos con lenguaje de señas, sea en un nivel básico o en un nivel mayor, porque tenemos un compañero que también es sordo y es profesor del proyecto, tenemos esa ventaja con el que si tenemos alguna duda con alguna señal, él nos puede colaborar, lo mismo con el profesor que trabaja en San José del Betlemitas, tiene más experiencia y nos puede colaborar con algunas señas pero sí es importante que se dé esa comunicación a través de las intérpretes o que el mismo programa nivel nacional nos provea de las herramientas básicas para poder trabajar en niveles más avanzados.

- En vista de que la lengua de señas es una ayuda fundamental y una estrategia comunicativa bastante efectiva para trabajar las temáticas con los estudiantes ¿qué otras estrategias comunicativas utilizan usted en el aula para la interacción con los estudiantes?

Hace un momento estábamos hablando de que el estudiante sordo es bastante visual, entonces se utiliza guías que tienen muchos dibujos, están los talleres que tienen preguntas específicas sobre temas que se están viendo, ya sea en el tablero o en videos, se utiliza la expresión de ellos el lenguaje de señas para hacer exposiciones por ejemplo, pero también se utilizan carteleras entonces se trata de que ellos vayan aprendiendo de los dos procesos tanto proceso de lenguaje de señas que hace interesante creo que profundicen como de lenguaje de lectoescritura del aula de clase reutilizar la mayor cantidad de materiales posibles, en cuanto a laboratorio también se trae microscopios materiales uso de laboratorio de prácticas ellos tienen que mirar la guía de laboratorio, cuál es el procedimiento a desarrollar, dibujan mucho, la mayoría son muy buenos dibujantes y se les hace las prácticas de forma que ellos la entiendan muy bien y la puedan replicar, se utilizan muchos materiales y estrategias didácticas para trabajar con ellos.

- Puedo observar que organiza a los estudiantes de una manera diferente a la tradicional. ¿qué implicaciones cree usted que tiene la distribución organizativa de los estudiantes sordos dentro del aula, los distribuye u organiza de forma especial, a qué se debe esa organización.

- Este tiene un fundamento en la comunicación, resulta que generalmente en las clases los estudiantes se hacen en mesa redonda alrededor del tablero y es para que todos ellos se puedan visualizar sobre todo cuando estamos respondiendo ideas sobre una clase o una explicación a Las evaluaciones haciendo el proceso de retroalimentación es muy importante que los estudiantes puedan expresar en lenguaje de señas sus ideas pero que puedan salir al tablero que se puedan comunicar entre ellos que pueda preguntarme a mí o a la intérprete, entonces siempre trato de que ellos se miren de los unos a los otros de tal forma que esa comunicación no se interrumpa, entonces eso ha dado excelentes resultados con ellos.

- Ya para terminar con estas dos preguntas ¿Qué elementos contiene la planeación que se realiza para sus clases, y cada cuánto lo hace?

- La planeación la hacemos a principio del año, con sus logros y competencias, posteriormente a eso vamos ajustando algunas temáticas que los estudiantes tienen dudas, o algún tema específico, lo preguntan y lo organizamos de tal manera que se incluya en la programación y hay asignaturas como ética o filosofía que también dictó con ellos que nos permiten ser un poco más flexibles entonces hay temas de actualidad, hablamos de los derechos de los deberes de la sociedad de los colectivos de las igualdades, de los Derechos Humanos algunos están planeados otros vamos introduciendo en la medida en que ayudan preguntándole vamos tocando como temas de clase son temas que se mueven en todo el año de manera flexible y hasta gustado mucho porque no estamos encajonados.

- En temáticas de un libro no tan rígidas sino que estamos con la actualidad de ellos y con

relación a sus necesidades más inmediatas para la atención educativa en los estudiantes sordos, porque por ejemplo haciendo el historial de la aplicación Tengan algo de sensibilización el respeto por la diferencia porque no todos los estudiantes son iguales es lo que trabajamos en el proyecto de estudiantes sordos interesante porque ellos por eso debería haber profesores de la comunidad sorda de proyecto de cerdos hablamos en pero cenamos con ellos algunos de nuez los estudiantes sordos incluso sin hablar con lenguaje de señas porque eso simplemente es una interacción pero tanto mayores recursos el programa tenemos un material muy bueno entonces yo creo que los estudian los libros a tener sus libros de lenguaje de señas de tener material Entonces ha sido un proceso muy bonito un proceso donde se miran grande resultados en los estudiantes donde vemos que poco a poco se han desarrollado también habilidades en ellos y el gusto para estudiar entonces yo creo que ha sido muy positivo el proceso que hemos desarrollado mucho gusto profe Julián estados por el trabajo que se hace con los estudiantes sordos y con los estudiantes de inclusión Así que auguro muchos éxitos en su trabajo de tesis y espero que la universidad de Nariño se encuentren otras tesis con intereses y pedagógicas a nuestros estudiantes y a nuestros las comunidades que tanta las necesita.



FACULTAD DE EDUCACIÓN

MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS

ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA FORTALECER LA ENSEÑANZA DE LA LECTOESCRITURA EN LOS ESTUDIANTES SORDOS DEL CICLO III DEL COLEGIO POR CICLOS NOCTURNO CIUDAD DE PASTO

ENTREVISTA A DOCENTES

Muy buenas noches profe soy Julián Muñoz estudiantes de la Maestría en Didáctica de La Lengua y Literatura Españolas de la Universidad de Nariño, estoy realizando un proyecto de inclusión con estudiantes sordos el cual se titula “estrategia didáctica para fortalecer la enseñanza de la lectoescritura en los estudiantes sordos del ciclo III del colegio por Ciclos nocturno Ciudad de Pasto”.

Agradezco de antemano el aceptar la presente entrevista, puesto que es muy importante para mi investigación.

- ¿Qué formación ha recibido usted para ser docente-?

Buenas noches, haber mi formación viene desde la parte académica soy licenciado en educación básica con énfasis en ciencias naturales de la universidad Nariño, de igual manera he hecho mi especialización en tecnología educativa y mi maestría en lo que es administración de la tecnología educativa, eh ha sido un proceso, digamos eh académico en el cual cada día me exijo para seguirme preparando en esta profesión de ser maestro.

Mi interés por la lengua de señas colombiana comenzó en el año 2007, asistiendo a los cursos que dictaba la secretaría de educación en horas de la tarde enfocado al aprendizaje de braille y lengua de señas, realicé 3 cursos de lengua de señas, en el año 2010, la secretaría de educación me propuso trabajar con estudiantes sordos en la Institución San José Bethlemitas en el nivel de

primaria, reconocieron mi perfil y mi perseverancia en los cursos realizados para tal propuesta, de esta manera llegue a interactuar y conocer más de lleno a la comunidad sorda y sumergirme en todo lo relacionado al proyecto pedagógico que se desarrolla con este tipo de población con limitación auditiva; comencé con grado 3 de primaria, 2 años después me asignaron la coordinación del proyecto educativo de estudiantes sordos que estuvo a mi cargo durante 7 años, para después dar paso a la conformación del comité de inclusión Institucional, durante este proceso de ser docente a nivel de primaria de los estudiantes sordos trabajando con ellos en todos los niveles, el aprendizaje fue mutuo ya que los estudiantes también hicieron parte de mi formación sobre todo en el aprendizaje del vocabulario cotidiano; con el equipo de profesores, modelos lingüísticos e intérpretes, se desarrollaron diferentes capacitaciones que permitieron seguir cualificando mi habilidad e interés por esta lengua. Fenascol realizó una evaluación del manejo de la lengua de señas y certifico mi habilidad para realizar el proceso académico con los estudiantes sordos.

Durante el proceso de formación los estudiantes y la comunidad sorda en general han sido de gran apoyo en la adquisición y habilidad que he desarrollado con la lengua de señas colombiana. En el año 2012 por parte de la SEM pasto me propusieron ser parte del equipo de docentes que atendería el proceso de formación académica de los estudiantes sordos adultos que querían validar su bachillerato en la sección nocturna y por ciclos, extensión perteneciente a la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, quien hasta la fecha continuo con el proyecto educativo; esto me ha convertido en un docente bilingüe. A nivel personal es una bonita experiencia, que requiere de mucho compromiso y retos para llevar el conocimiento a las personas que poseen esta limitación auditiva, han pasado varias generaciones tanto en la Institución San José Bethlemitas como en el Ciudad de Pasto y es de gran orgullo para mí, haber aportado un granito

de arena en ese proceso de formación de esta comunidad, que lo que busca en la vida son oportunidades ya que a pesar de sus condiciones tienen muchas más capacidades.

Venimos desarrollando un proyecto de educación para sordos hace más o menos unos diez años se tenía un proyecto independiente en el cual se venía trabajando con lengua de señas todos los docentes que trabajamos en el proyecto nos cualificamos para poder atender a esta población sorda, sin desconocer los mismos estándares y competencias de trabajo que se tenían con los otros estudiantes aquellos que no eran sordos sin embargo hace unos años se hizo la fusión del proyecto y hoy en día tenemos un grupo de estudiantes sordos fusionado completamente con estudiantes oyentes. En mi caso particular yo comencé hace otro tiempito, más o menos, unos quince años hubo un proceso de formación de docentes en el colegio INEDAN. Era un convenio con la secretaría de educación y trabajamos los cursos, más o menos, uno por año y trabajamos hasta el tercer nivel qué son los niveles básicos y años después entre a vincularme con el proyecto de educación para sordos.

Para mí, es un gusto trabajar con esta población que necesita una inclusión, pero que se vea desde la convivencia, ya que las fortalezas que ellos tienen, se pueden trabajar desde diferentes puntos de vista y hoy en día contamos con un grupo excelente de egresados que muchos de ellos ya están en el SENA o en la universidad, en las universidades de la ciudad. Algunos ya se han graduado y algunos de ellos trabajan como modelos lingüísticos y algunos se desarrollan en sus profesiones de base.

- ¿Cuáles son sus funciones dentro de la institución?

La función que tengo es eh la de ser docente de estudiantes con una diversidad funcional en este caso la auditiva; estudiantes sordos, eh los cuales a mi cargo en este año tengo la

responsabilidad de trabajar con ellos lo que es la parte de la matemática como también en dos ciclos la parte de la ética.

- ¿Hace cuánto tiempo trabaja con estudiantes sordos?

Con estudiantes sordos tengo experiencia ya de seis años eh con los cuales pues ha sido muy gratificante la experiencia de poder compartir con ese tipo de población.

- ¿En el desarrollo de su trabajo como docente, encuentra dificultades al trabajar con estudiantes sordos?

A ver, eh realmente el trabajo con este tipo de población es un reto en la parte personal y también profesional ya que el trabajo que he desarrollado a nivel de primaria con ellos como lo estoy haciendo también ahora a nivel de ciclos complementarios de bachillerato son importantes eh es una propuesta que se hizo eh y que yo he aceptado con mucho cariño con el fin de cumplir estos retos tanto en la preparación como también en la enseñanza a este tipo de población.

Los estudiantes sordos son personas digámoslo así entre comillas igual que los oyentes lo único que difiere es su forma de comunicación eh a no ser que un estudiante sordo tenga algún problema asociado como un retardo que puede ser difícil... que puede poseer pues una dificultad para el proceso de enseñanza aprendizaje, de lo contrario ellos eh igual que los oyentes tienen las mismas capacidades para poder aprender y poder desarrollar sus conocimientos eh lógicamente que con ellos hay que tener mucho tipo de estrategia, de didáctica de metodología con el fin de lograr el objetivo de su aprendizaje.

- ¿cuáles cree que son las ventajas de trabajar con estudiantes sordos?

A ver la ventaja de trabajar con estudiantes sordos es que conociendo la forma de comunicación con ellos eh hay mucho interés, los estudiantes son muy interesados por el aprendizaje eh ponen mucha atención eh también digámoslo así que la parte de del silencio, del

trabajo con, con ese silencio es muy también ameno porque pues hay mayor concentración de igual manera eh digamos que la inquietud que tienen muchos estudiantes porque de alguna manera el hecho de haber estado en un proceso educativo eh un contexto completamente diferente al del hogar eh a ellos se les abre un mundo completamente diferente y lógicamente pues tienen muchas dudas, muchas curiosidades que uno tiene que poco a poco irle explicando irlo orientando porque pues en realidad eh necesitan de esa experiencia del conocimiento.

La lengua de señas es la herramienta principal, así como en el trabajo de con estudiantes oyentes pues la parte de comunicación oral escrita es muy importante, acá con los estudiantes sordos, la lengua de señas que es su primera lengua es el canal de comunicación con la cual nosotros nos podemos entender y lógicamente donde este canal de comunicación se convierte en una herramienta importante para el proceso del aprendizaje por lo tanto pues es indispensable y fundamental la lengua de señas.

¿Qué importancia tiene la lengua de señas colombiana dentro de su trabajo como docente con los estudiantes sordos?

A ver hay un proceso dentro de mi experiencia personal ya de más o menos ocho años con los cuales se inició en procesos completamente elementales y básicos que con el transcurrir de los años y lógicamente con el contacto de la misma población ha permitido ir afianzando el conocimiento y el manejo de esta lengua de señas eh los mejores maestros digámoslo así en este proceso de aprendizaje ah sido los mismos estudiantes ya que se ha podido interactuar y de alguna manera aprender de ellos mucho vocabulario mucho manejo eh de señas y lógicamente use la fluidez que uno tiene que tener en estos procesos de formación con los estudiantes.

A ver dentro de la experiencia y del trabajo que se ha hecho en la parte académica digamos que tenemos un nivel eh muy bueno ya que el proceso que se ha adquirido con los estudiantes ha

permitido que la comunicación sea muy fluida y sobre todo haya entendimiento de parte y parte tanto en ellos como de mi cuando si se de los procesos de pregunta, de respuesta eh lo mismo de la aplicación de todo tipo de conocimientos eso es importante, por eso digámoslo así que la lengua de señas para la comunidad sorda es una primera lengua como tú dices Julián viene ya estructurada como una lengua en si eh que tiene muchas características propias y que lógicamente para aprenderla hay que aprender también ese tipo de estructura lingüística que tiene y el proceso ya de llevarlo a la práctica pues permite desarrollar una comunicación muy fluida y muy clara porque a pesar de que de pronto se adolezca un poco de la parte de parte del vocabulario que es muy reducido pero de cierta manera poco a poco se va ampliando y se va generalizando con el fin de que se logre el propósito de tener una buena comunicación y sobre todo un pues buen desarrollo de esta lengua de señas.

- ¿Qué importancia tiene la lengua de señas colombiana dentro de su trabajo como docente con los estudiantes sordos?

A ver eh estos dos personajes importantes dentro del proceso de formación de la persona sorda lógicamente vienen apoyando un trabajo pedagógico en el sentido de que de pronto la persona en este caso el docente no tenga una suficiente experiencia con relación al manejo de la lengua de señas el modelo lingüístico es la persona sorda adulta que se encarga de desarrollar esa primera lengua a los estudiantes únicamente cuando están en su proceso de primaria los estudiantes sordos, vienen de un, familias por lo general oyentes eh con ningún tipo de comunicación se ha generado a veces una comunicación o unas señas completamente naturales entonces ellos no tienen la lengua de señas ni tampoco lengua escrita entonces de alguna manera llegan a adquirir su primera lengua en el colegio en la institución y es ahí donde el adulto sordo viene a cumplir esa función como modelo como su nombre lo indica, modelo, el copea toda la cuestión de las

señas de los gestos que esa persona le va aplicando y ensañando en su vida cotidiana dentro del contexto escolar y educativo para que el niño vaya adquiriendo poco a poco, en el caso de la interprete o el intérprete cuando la persona sorda ha desarrollado ya y tiene un buen manejo de la lengua de señas pues lógicamente necesita comunicarse con otras personas oyentes que tal vez no sepan o no tengan el manejo de la lengua de señas es ahí donde viene la figura del interprete en el proceso educativo los estudiantes sordos necesitan el acompañamiento del interprete cuando el docente lógicamente no conoce la lengua de señas entonces el viene a apoyar, a ser ese canal transmisor de traducción entre la señal y la parte del castellano oral, entonces son importantes estos dos personajes de acuerdo al nivel donde se encuentre la persona sorda para poder aprovecharlos al máximo en capacidad y en el perfil que ellos tienen cada uno.

- ¿Qué otras estrategias comunicativas utilizan usted en el aula para la interacción con los estudiantes?

Los estudiantes sordos eh por su limitación auditiva desarrollan mucho la parte de la visión son muy visuales por lo tanto de ellos hay que aprovechar mucho eso eh por eso el manejo de pronto a veces de videos, de carteleras, de imágenes, llegan con el fin de que el estudiante eh aproveche mucho ese recurso de esa habilidad visual que tiene de igual manera la parte de la escritura para ellos de pronto es un poquito difícil recordemos que el castellano escrito para ellos es considerado una segunda lengua y a veces a ellos hay que manejarles mucho la parte como del resumen ser muy concretos, los mapas conceptuales, los mapas mentales, eh para que de alguna manera pues ellos puedan como resumir un poco la información y entenderla con mayor comprensión.

- ¿qué implicaciones cree usted que tiene la distribución organizativa de los estudiantes sordos dentro del aula, los distribuye u organiza de forma especial, a qué se debe esa organización?

A ver los estudiantes sordos cuando están completamente sordos ósea en el aula de clases solo están únicamente sordos pues por lo general siempre se trabaja en media luna o en mesa redonda con el fin de que haya mayor visibilidad entre los mismos compañeros cuando haya participación de algo o explicación del profesor. Cuando los estudiantes sordos están integrados con oyentes lógicamente que la recomendación es que los estudiantes siempre deben estar de primeros al frente con el fin de que tengan una visión muy apropiada con relación al profesor con relación al interprete y con relación al tablero eh porque lógicamente eh pues a veces los cursos pueden ser numerosos y de alguna manera pues si mandamos a un estudiante sordo eh a la mitad o atrás del salón pueden tener mucha dificultad en eh poder mirar pues al interprete o al docente haciendo su explicación de clase entonces y por lo general siempre los estudiantes sordos deben ubicarse en un solo grupo entre ellos con el fin de que haya interacción también por parte de ellos y lógicamente pues se logre una mayor comunicación.

- ¿Qué elementos contiene la planeación que se realiza para sus clases, y cada cuánto lo hace?

A ver eh con relación a la programación que se tienen en el manejo de las diferentes áreas o en especial en la que uno dicta pues primero que todo eh tal y como está organizada para los estudiantes oyentes debe organizársela para los estudiantes sordos simplemente lo que se debe tener en cuenta mucho la cuestión de la flexibilización curricular a ellos eh como lo dije hay que ser muy didácticos, muy visuales de igual manera su evaluación también tiene que tenérsela en cuenta con relación al manejo de su primera lengua que debe ser lengua de señas eh debe tenersele también en cuenta que eh ellos en su proceso de aprendizaje de su segunda lengua hay que valorarles lo que ellos escriben lo que ellos leen también y lógicamente eso hace parte de una flexibilización curricular en el sentido de que no es darle menos si no es mirar le método y las

estrategia como el estudiante pueda apropiarse de ese conocimiento he buscado diferentes tipos de herramientas para que el aprendizaje sea óptimo.

A ver lo que se maneja mucho dentro de la clase, del aula de clase siempre es mirar los contextos reales no, hay que partir de contextos reales, muchas veces los estudiantes eh llegan con ciertas inquietudes y a veces uno tiene que enfocar ese tema, el tema que tiene uno organizado preparado con el fin de canalizarlo por la inquietud, por la pregunta, por la duda del estudiante. Con el fin de que, con el fin de generar atención, interés en lo que él quiere saber y conocer eh de pronto para un estudiante sordo se puede volver como muy repetitivo, muy cansón a veces cosas que de pronto se explican, se explican, pero a veces no se contextualicen. Al estudiante sordo hay que contextualizarle muchas cosas para que él las sepa entender, para que él las sepa relacionar entonces eso es muy importante dentro del proceso; los estudiantes eh sordos de alguna manera en mis clases siempre eh parto del conocimiento de cosas reales o a veces yo llego con algún tema de pronto de alguna noticia, de algo novedoso con el fin de lograr el interés del estudiante y es ahí donde poco a poco se va desmanejando digámoslo así una serie de inquietudes, preguntas que poco a poco se van resolviendo y es muy importante tener en cuenta la opinión del estudiante a veces así sea una opinión de pronto herrada por lógicamente no conocer el contexto de lo, de lo que se está trabajando de lo que se está tratando pero en muchas ocasiones eso ha permitido aclarar muchas cosas que a veces ignoran y que lógicamente pues no depende de ellos si no lógicamente que es el mundo aislado que a veces se encuentran por, pues la mayoritaria que somos los oyentes y que a veces no los tenemos en cuenta.

Um a ver para la comunidad sorda que es la minoritaria que se desarrolla y se desenvuelve dentro de una comunidad mayoritaria que somos los oyentes es súper importante el aprendizaje de su segunda lengua el poder escribir y leer ya que lastimosamente dentro de las personas

oyentes que manejan eh la lengua de señas es un número muy reducido y a veces simplemente viene a ser los intérpretes en algunos casos por ejemplo viene a ser la cuestión de la parte educativa algunos docentes que pueden manejar este tipo de lengua eh y un estudiante o una persona sorda, no hablemos solo de estudiante, si no que una persona sorda tiene que desenvolverse en diferentes ambientes dentro de su contexto de la vida cotidiana por decir algo, por citarlo, tiene que ir por ejemplo al médico, tiene que ir a un supermercado tiene que ir a diferentes lugares, diferentes espacios, donde va a tener que interactuar y lógicamente como las personas que están al frente suyo no van a conocer la lengua de señas colombiana pues tiene que hacerlo de manera escrita entonces por eso es la importancia de que el estudiante sordo aprenda no de manera pues correcta y fluida el proyecto lecto escritor pero sí que por lo menos se dé a conocer se de eh o se ponga a conocimiento su sentir, su expresión de que es lo que él quiere expresar de manera escrita y de igual manera como el pudiera también eh leer lo que alguna persona le pueda escribir eh lastimosamente digamos que no se ha dado con una metodología, con una estrategia que permita eh dar resultados ciento por ciento efectivos para que se pueda hacer la adquisición de la segunda lengua pero es de vital importancia seguir trabajando en ello ya que lastimosamente digámoslo así el mundo que ellos tienen a parte con relación a su silencio la persona sorda alejada de lo que es el manejo oral del conocimiento de una lengua oral digámoslo así pues le ha dificultado mucho acceso a muchas cosas porque lastimosamente es una comunidad minoritaria que lógicamente necesita seguirse abriendo espacios dentro de la sociedad pues para tener un reconocimiento importante.

- ¿Qué elementos contiene la planeación que se realiza para sus clases, y cada cuánto lo hace?

Con ellos se deben fortalecer mucho digámoslo así dentro del proceso académico primero que todo es su experiencia no, experiencia de vida los estudiantes sordos eh cada uno es un mundo

completamente diferente y a veces el desconocimiento de su realidad de su entorno familiar eh a veces como maestros como docentes nosotros cometemos muchos errores porque desconocemos mucho de la situación del estudiante sordo de la persona sorda por lo tanto es importante conocer la a la persona sorda conocer su contexto familiar Lo que siente lo que vive, lo que espera de su vida de su estudio a nivel pedagógico lógicamente que con ellos hay que hacer mucho énfasis en cosas muy importantes que les van a servir para la vida es por eso que nosotros pues digamos somos partes fundamentales que ellos de alguna manera puedan adquirir una habilidad lectora de igual manera escrita con el fin de que puedan desarrollar procesos de comunicación diferente su lengua de señas de igual manera fortalecer lo que son los procesos en este caso operacionales en el sentido de que se pueda su matemáticas ser muy práctica cosas de la vida cotidiana de la vida diaria que les permite desarrollarse en cualquier situación o cualquier tipo de problema que se tengan con relación a la vida diaria eh y también lógicamente es mostrarles una realidad no, es importante dentro de las demás asignaturas enfocarlos dentro de un contexto Real de lo que está sucediendo lo que está pasando para que de alguna manera se tome conciencia sobre cosas importantes que se viven en el mundo no.

PROPUESTA

Una historia contada en silencio

Para la elaboración de esta propuesta se ha elegido una secuencia didáctica, basada en uno de los formatos del Ministerio de Educación Nacional, en este caso se ha elegido uno del diplomado para docentes en el uso pedagógico de las TIC con impacto en los estudiantes. (Recursos de Diplomado). Los recursos digitales pueden contribuir de una manera significativa a la consolidación de los aprendizajes de los estudiantes mediante el descubrimiento. Bruner (1988) expone:

Puedo destacar no solamente el descubrimiento y la invención, sino también la importancia de negociar y compartir, en una palabra, de una creación común de la cultura como tema escolar y como preparación adecuada para convertirse en un miembro adulto de la sociedad donde desarrollará su vida (p. 203).

Dicha secuencia pretende superar las dificultades encontradas en el diagnóstico e información recolectada se ha diseñado una propuesta que apunte al cumplimiento del objetivo específico: Diseñar una estrategia didáctica basada en el cortometraje para fortalecer el aprendizaje de la lectura y la escritura en los estudiantes sordos del ciclo III del bachillerato nocturno de la IEM Ciudad de Pasto.

Para el desarrollo del presente trabajo se hizo necesario el uso de diferentes herramientas y recursos tecnológicos con el fin de llevar a cabo la propuesta planteada, a continuación, se describe el proceso para la creación de la estrategia didáctica y el uso de recursos que permitieron la elaboración de las diferentes actividades formativas.

Anexo E. Secuencia didáctica

Tomado de: diplomado para docentes en el uso pedagógico de las Tics con impacto en los estudiantes.

FORMATO ESTÁNDAR PARA EL DISEÑO DE SECUENCIAS DIDÁCTICAS

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Nombres y apellidos del docente: | Eder Julián Muñoz Rincón |
| Institución Educativa: | IEM Ciudad de Pasto |
| Sede: | Miraflores – Jornada nocturna |
| Municipio: | Pasto |
| Departamento: | Nariño |

1. DATOS GENERALES

| | |
|--|--|
| Título de la secuencia didáctica: | Cortometraje divertido |
| Institución Educativa: IEM Ciudad de Pasto | Sede Educativa: Miraflores – Jornada nocturna |
| Dirección: Barrio Miraflores | Municipio: Pasto |
| Docente responsable: Eder Julián Muñoz Rincón | Departamento: Nariño |
| Área de conocimiento: Lengua castellana y literatura. Asignatura. | Tema: Producción textual |

| | |
|--|--|
| Ciclo III | Tiempo: 6 meses- cuatro horas semanales |
| Descripción de la secuencia didáctica: implementar actividades didácticas y formativas con respecto al cortometraje y enfocadas al aprendizaje de la lectura y escritura. Para ello, se comparten actividades de distintas plataformas virtuales como EDUCAPLAY, JIGSAW Y STORY JUMPER, para promover la producción de textos sencillos por parte de los estudiantes sordos. Lo cual finalmente se publica en un sitio web. | |

2. OBJETIVO

Objetivo de aprendizaje: Iniciar en la producción de textos escritos sencillos mediante la utilización de actividades formativas y didácticas.

3. RECURSOS

| Nombre del recurso | Descripción del recurso |
|---------------------------|--|
| CORTOMETRAJE | <p>Elección del cortometraje</p> <p>Es pertinente elegir el cortometraje teniendo en cuenta los resultados de aprendizaje para el logro de la competencia de lectura y escritura</p> <p>Biel y Camacho (s.f) manifiestan que, los cortometrajes son recursos audiovisuales que presentan muestras reales de la lengua, meta de corta duración, herramientas poderosas que promueven un</p> |

| | |
|---------------------|---|
| | <p>aprendizaje holístico (p.90)</p> <p>Para ello fue necesario plantearse los siguientes interrogantes ¿Qué se quiere mostrar? ¿Por qué se va a mostrar? y ¿Cómo se va a mostrar? Estas preguntas apuntan sólo al motivo central que se pretende mostrar con el video corto para que los estudiantes hipoacúsicos profundos logren el propósito planteado.</p> <p>Una vez elegido el cortometraje, es necesario la creación de las actividades formativas que permitirán reforzar los conceptos, la valoración y contextualización de la comprensión de la lectura y escritura del significado en los estudiantes.</p> <p>Los recursos didácticos son actividades fundamentales como apoyo en los procesos de enseñanza, Aparici & García (1988) recalcan que, son conjuntos de elementos que preparan la realización del proceso enseñanza aprendizaje. Los cuales apoyan a que los niños/as logren el dominio de un contenido definitivo, el acceso a la información, la adquisición de habilidades, destrezas y estrategias, como también a la formación de actitudes y valores (p.43). En efecto el cortometraje es un recurso didáctico que sirve como apoyo para el docente en la enseñanza de una lectura visual dentro de una temática específica, teniendo presente que es de gran utilidad en población hipoacúsica profunda quienes, al carecer del sentido auditivo, hacen uso de su sentido de la visión.</p> <p>Para la realización de las actividades formativas se plantea otros recursos didácticos en línea que permiten su creación y ejecución.</p> |
| Rompecabezas | El rompecabezas es una herramienta educativa que se utiliza para la diversión y el disfrute de los participantes como recurso didáctico en el |

| | |
|-----------------------|---|
| | <p>desarrollo de conflictos cognitivos. (Chacón, 2005). Permite a los estudiantes contrastar sus conocimientos previos con condiciones novedosas transformando y enriqueciendo el aprendizaje.</p> <p>Para la elaboración del rompecabezas es importante la elección de la imagen que se desea armen los estudiantes y logren el objetivo de construir y afianzar el conocimiento adquirido con el visionado del cortometraje, para ello se plantea la construcción de un rompecabezas enfocado a formar oraciones.</p> <p>Una vez elegidas las imágenes, se selecciona la aplicación jigsaw planet para elaborar el rompecabezas.</p> <p>https://www.jigsawplanet.com/?rc=play&pid=327b4733ed6f</p> |
| Sopa de letras | <p>La sopa de letras estimula el desarrollo mental de los estudiantes al ser un recurso didáctico de vital importancia porque ayuda a pensar y aprender palabras, además de ser un juego para niños como para adultos que permite transmitir conocimiento de forma divertida y amena.</p> <p>Los estudiantes hipoacúsicos profundos en el ciclo III como se mencionó anteriormente solo conocen el abecedario y su vocabulario es muy limitado, el utilizar la sopa de letras les permitirá aumentar las habilidades lingüísticas, ya que a medida que buscan las palabras, las memorizan y las apropián en su vocabulario.</p> <p>Partiendo nuevamente del visionado del cortometraje se extraen las palabras que se desean incorporar al léxico de los estudiantes, luego por medio de la aplicación Educaplay que permite crear actividades educativas didácticas gratuitas, se construye la sopa de letras. Como</p> |

| | |
|---------------------------------------|---|
| | <p>primera instancia se realiza el registro en la aplicación en línea Educaplay como se muestra en la figura x.</p> <p>https://es.educaplay.com/recursos-educativos/815583-sopa_de_letras.html</p> |
| Completar oraciones | <p>Partiendo que los estudiantes hipoacúsicos profundos del ciclo III solo conocen el abecedario y algunas palabras, es importante ampliar su léxico y la escritura de los nuevos conceptos. Esta actividad se crea con la finalidad que los estudiantes observen la imagen, relacionen su concepto y practiquen la escritura completando la palabra, en vista de no encontrar un programa en línea para realizar la actividad propuesta se lo diseña en Word y se imprimen las hojas para ser implementado en el aula de clase.</p> <p>ANEXO :Guía</p> |
| Organizar imágenes según la secuencia | Destacando la habilidad lógica y visual de los estudiantes sordos, se plantea esta actividad para que logren organizar la historia y posteriormente produzcan un texto sencillo. |
| Plataforma Storyjumper | La plataforma Storyjumper. Es un recurso que brinda diferentes estrategias y elementos para aprender a construir relatos digitales y crear historias interactivas, una vez identificadas sus funciones y herramientas, se aprende a crear bellas historias o cuentos de forma muy sencilla. |
| Sitio WIX | Una vez finalizada la observación del cortometraje y las actividades formativas, se hace necesario crear un sitio web para alojar todas las actividades de la propuesta pedagógica con el fin de organizarlas de acuerdo al orden a ser implementadas. Es así que se escoge WIX TEAM , que es una aplicación en línea que permite crear un sitio web de forma sencilla, y permite alojar información variada y de diferentes formatos. Cabe resaltar que la finalidad de crear una página web, es permitir la disponibilidad de está no solo en el ambiente de aprendizaje de la institución sino también que los estudiantes puedan |

acceder desde sus casas a estas actividades las veces que sean necesarias, así se garantiza que los alumnos realicen un aprendizaje autónomo y significativo

4. EVALUACIÓN Y PRODUCTOS ASOCIADOS

Como producto asociado, las actividades serán insertados en un sitio Wix, para posteriormente publicarse en la página web de la Institución, para que los docentes y estudiantes de la comunidad educativa puedan explorarlos

Finalmente se realizó un plegable con los pasos a seguir e indicando lo sitios web que permiten la creación de cuentos digitales, de esta manera se pretende la trascendencia con esta propuesta, lo cual es el objetivo y sentido de ser de la maestría en Didáctica de la Lengua y la Literatura Españolas, de la Universidad de Nariño..

Anexo F. Guía cortometraje

KITBULL

*Responde las preguntas utilizando (LSC)

1. ¿De qué se trata el cortometraje?
2. ¿Quiénes son los personajes principales?
3. ¿En qué lugar vivía el gato?
4. ¿Cómo el perro y el gato se hacen amigos?
5. ¿Por qué huyen los amigos del lugar?
6. ¿Cómo termina la historia?
7. ¿Te gusta ver cortometrajes, por qué?

* VOCABULARIO: Realiza las actividades correspondientes

1. Completa las oraciones con el nombre y el color de cada personaje.



él _____ es de color _____

él _____ es de color _____

2. completa la oración con el nombre y el tamaño de cada personaje. (Grande, pequeño)



él _____ es más _____ que en _____

el _____ es más _____ que el _____

3. selecciona el verbo correspondiente y complementa las oraciones correctamente.

(MIRANDO, MORDIENDO, JUGANDO,)



Él _____ está _____ la _____

El _____ está _____ al _____

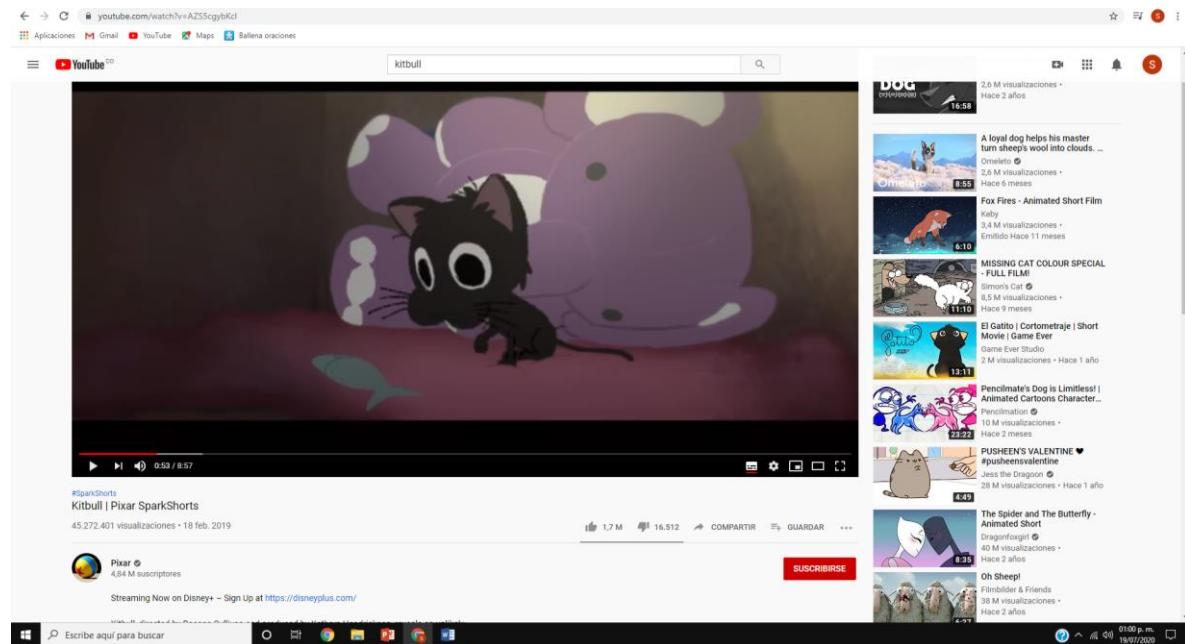
El _____ está _____ frente al _____

4. Organiza las imágenes de acuerdo a la historia.



Figura 2. Cortometraje

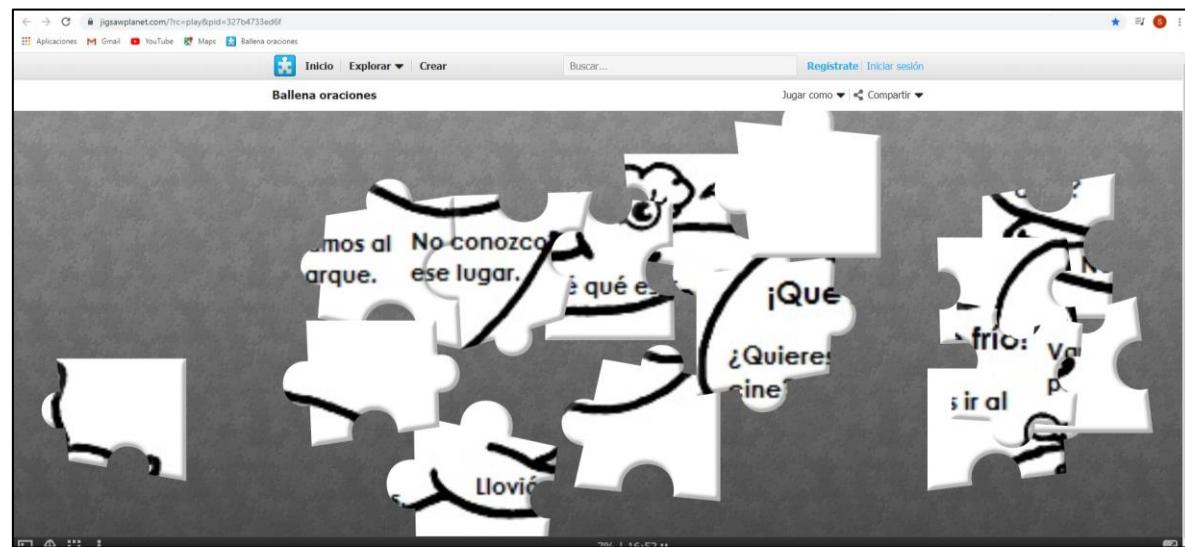
CORTOMETRAJE KITBULL



Fuente: El autor

Figura 3. Rompecabezas

ROMPECABEZAS



Fuente: El autor

Figura 4. Sopa de letras

SOPA DE LETRAS

The screenshot shows a word search game interface. At the top, there's a navigation bar with links like 'Aplicaciones', 'Gmail', 'YouTube', 'Maps', 'Bailena oraciones', and the educaplay logo. Below the navigation is a search bar with the placeholder 'Ej.: Ríos de Europa...' and a 'Todos las actividades' button. On the right side of the header, there are buttons for 'Crear actividad', 'Crear sopa de letras', and user profile icons.

The main area is titled 'SOPA DE LETRAS'. It features a grid of letters (B, N, V, H, X, J, A, M, O, L, A, P, T, M, O, N, D, A, G, X, H, U, A, Q, G, Q, H, A, G, T, U, D, C, A, E, A, P, D, G, E, Q, R, Q, O, D, X, T, B, T, F, H, V, N, B, U, I, X, T, K, K, G, N, I, O, N, O, B, V, I, P, T, I, N, I, S, E, Y, B, B, D, P, Y, U, O, T, G, R, R, T, I, G, O, N, U, U, I, U, S, S, R, T, B, O, F, E, K, I, X, R, J, R, A, X, E, E, I, G, T, T, U, O, T, K, F, H, Y, O, Q, K, L, H, E, N, V, E, P, B, V, R, I, W, Y, N, O, E, K, A, H, H, H, R, L, A, T, K, I, K, C, O, F, I, L, J, P, T, X, D, M, B, A, L, L, E, N, A, N, I, I, B, N, H, L, R, Q, S, I, P, G, S, N, I, U, Q, Q, P, Y, V, P, E, R, O, N, E, W, T, J, G, O, X, V, U, Y, M, J, J, B, H, N, Z, E, C, A, U, N, H). To the right of the grid is a list of 12 animal names: MARIPOSA, ELEFANTE, BALLENA, TIBURON, COLIBRI, AGUILA, PALOMA, TIGRE, GATO, PERO, and PEZ. Below the grid is a button labeled 'Mostrar palabra'.

On the right side of the main area, there are two boxes: 'Crea tu propia actividad gratis desde nuestro creador de actividades' and 'Compite contra tus amigos para ver quien consigue la mejor puntuación en esta actividad'. Below these is a section titled 'Top 10 resultados' listing the top 10 players with their names, times, and scores. The results are as follows:

| RANK | PLAYER | TIEMPO | PUNTUACION |
|------|-------------------------|--------|------------|
| 1 | Morena Echegaray | 00:48 | 100 |
| 2 | Iker Lopez Martin | 00:52 | 100 |
| 3 | sara | 02:16 | 100 |
| 4 | Davinson Lozano Moreno | 02:23 | 100 |
| 5 | Coni Kulin | 02:51 | 100 |
| 6 | Dimitri Pretenszok Rusk | 03:18 | 100 |
| 7 | | 03:45 | 100 |
| 8 | Alejandro Mozo | 03:54 | 100 |

At the bottom of the page, there's a note about cookies and a 'Cerrar' button. The browser status bar at the bottom shows the date and time: '01/09 p. m. 19/07/2020'.

Fuente: El autor

Figura 5. Wix Team

WIX TEAM

The screenshot shows a Wix website for 'Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto'. The header features the institution's name and a logo for 'I.E.M. CIUDAD DE PASTO 1958 - 2018 60 AÑOS'. Below the header, there are menu options: 'BLOG', 'Facebook', and 'CONTACT'. The main content area displays a video player for a Pixar SparkShorts titled 'Kitbull | Pixar SparkShorts' by 'EDER JULIÁN MUÑOZ RINCÓN'. The video thumbnail shows a cartoon mouse interacting with a car tire. To the right of the video, there's a sidebar with text about the short film and its educational value. The browser status bar at the bottom shows the date and time: '01/09 p. m. 19/07/2020'.

Fuente: El autor